

EINTRITT FREI

# RUDERWELTCUP

## ROTSEE / 27. – 29. MAI 2016



## LUCERNE REGATTA

1903

world  
row  
cup

Lucerne, Switzerland  
27-29 May, 2016

Hug & Dorfmüller

LUCERNEREGATTA.COM

Top Events  
LUZERN  
REGATTA

Offizieller Eintrittssponsor

FREY+CIE

Host Rowing Night

PALACE

Nationaler Partner Sportwetten

SPORTLIP

Single's Race Prize

CARL F. BUCHERER  
LUCERNE 1888

Official Broadcaster

SRF

Offizielle Medienpartner

NEUE LUZERNER ZEITUNG

Medical Partner

HIRSLANDEN  
KLINIK ST. ANNA

tele 1  
Zentralschweizer Fernsehen

RADIO  
PILOTUS

Fifa Partner

world  
row



Kafue  
River & Rowing  
Centre

elme

PALACE

CARL F. BUCHERER  
LUCERNE 1888

NEUE LUZERNER ZEITUNG



**WIR NEHMEN DAS RUDER  
IN DIE HAND!**

Motivation, Durchhaltevermögen und Vertrauen in die eigene Sache. Als Ruderer oder Entwickler von Immobilienprojekten sind dies unverzichtbare Voraussetzungen für das Erreichen hochgesteckter Ziele. Mobimo öffnet mit dem Bau des Mattenhofs in LuzernSüd ein neues Kapitel im Bereich urbanes Wohnen und Arbeiten. Ein moderner Stadtteil mit Zukunft entsteht. Bald werden Mikropolitans im Mattenhof leben. Stadt und Natur liegen ihnen zu Füßen. Auch Ruderer fühlen sich im Mattenhof zu Hause. Der Rotsee ist nicht fern.

**MOBIMO**

MATTENHOF LUZERN SÜD. STADTEIL MIT ZUKUNFT.

[www.mattenhofluzern.ch](http://www.mattenhofluzern.ch)

# SRF sport



**SPANNUNG FÜR UNTERWEGS**

JEDERZEIT ONLINE UND NUR EINEN HANDGRIFF ENTFERNT:  
IHR LIEBLINGSSPORT AUF IHREM SMARTPHONE.

**srf.ch/sport**



**SCHÖPFER**  
GASTRONOMIE

*Premium Catering*

## Perfekter Service, wo immer Sie wollen

Das Schöpfer-Team macht Ihren Anlass zu einem unvergesslichen Erlebnis auf höchstem Niveau. Unsere Spitzenköche verwöhnen Sie und Ihre Gäste mit kulinarischen Höhepunkten aus Küche und Keller. Auf Wunsch unterstützen wir Sie von der Planung bis zur reibungslosen Durchführung Ihres Anlasses. Wir machen Sie rundum glücklich.

### Einzigartiger Service, wo immer Sie wollen.

Wir verzaubern Sie mit einer einzigartigen Atmosphäre und erfüllen all Ihre Wünsche und Vorstellungen in Perfektion. Mit Erfahrung und Leidenschaft setzen wir jeden Anlass gekonnt und stilvoll in Szene. Bei uns erhalten Sie die Gesamtlösung, bei welcher von der Komposition des Menus bis hin zum speziellen Dekor alles im Einklang steht. Egal, wie gross Ihr Anlass ist. Wir engagieren uns mit Herz für jeden Event.

### Für Sie ist uns kein Weg zu weit.

Sie möchten in einem Schloss, in einem Festzelt, auf einem Berggipfel oder auf Ihrem Privatanwesen den Anlass Ihrer Träume durchführen? Für einen gelungenen Event bieten sich unendlich viele verschiedene Lokalitäten an, und wir können Sie überall mit unserer «Flotte» beliefern. Unsere Fahrzeuge und Transporter sind bei Tag und in der Nacht in der ganzen Schweiz für Sie unterwegs – 365 Tage im Jahr.

Wir kennen keine logistischen Grenzen.

Schöpfer Catering AG  
Gewerbestrasse 9  
CH-6330 Cham 2  
Telefon +41 41 712 13 29  
www.schoepfer-gastronomie.ch

Atelier KE



22

38



32

69

## INHALT

## CONTENTS

PRÄSIDENT LUCERNE REGATTA	7	PRESIDENT LUCERNE REGATTA
FISA-PRÄSIDENT	9	FISA-PRESIDENT
STADTPRÄSIDENT	11	MAYOR
PRÄSIDENT SRV	13	PRESIDENT SRV
IMPRESSIONEN	14	IMPRESSIONS
WE ROW FOR	17	WE ROW FOR
NEUER AUFTRITT	18	NEW LOOK
WETTKAMPFGELÄNDE	22	COMPETITION AREA
PARTNERÜBERSICHT	24	PARTNERS
CARL F. BUCHERER SPECIAL AWARD	25	CARL F. BUCHERER SPECIAL AWARD
HERZLICHEN DANK	28	THANK YOU
THOMAS-KELLER-MEDAILLE	32	THOMAS KELLER AWARD
FOKUS OLYMPYA	38	OLYMPICS IN FOCUS
OLYMPISCHE MEDAILLEN	40	OLYMPIC MEDALS
ARMADACUP	42	ARMADACUP
BOOTE	43	BOATS
STARTZEITEN	44	TIMETABLE
RENNPATRONATE	46	RACE PRESENTERS
EUROPEAN ROWING CHAMPIONSHIPS 2019	50	EUROPEAN ROWING CHAMPIONSHIPS 2019
PHÄNOMEN	52	PHÄNOMEN
JURY & SPRECHER	57	JURY & COMMENTATORS
PEOPLE	58	PEOPLE
UNTERSTÜTZUNG DURCH SCHWEIZER ARMEE	62	SWISS ARMY SUPPORT
DER GÖTTERSEE	65	THE LAKE OF THE GODS
NATURARENA ROTSEE	69	NATURARENA ROTSEE
MIT VIEL HERZBLUT	76	WITH HEART & SOUL
WILLKOMMEN AM GÖTTERSEE	76	WELCOME TO THE LAKE OF THE GODS
KAPITÄNE & PIRATEN	76	CAPTAINS & PIRATES
ORGANIGRAMM	79	ORGANISATION CHART
IMPRESSUM / SAVE THE DATE 2017	82	IMPRINT / SAVE THE DATE 2017



## Sport aus der Region

mit Thomas Erni

Sonntag, 18.15 Uhr\*

Montag, 18.30 Uhr\*

\*stündlich wiederholt

## LIEBE RUDERSPORTFREUNDE

Andreas Bucher  
Präsident

Im Namen des Organisations-  
komitees der LUCERNE REGATTA  
2016 heisse ich Sie am Rotsee ganz  
herzlich willkommen.



DEAR  
ROWING FRIENDS,

on behalf of the LUCERNE REGATTA  
2016 organising committee I would like to  
extend a hearty welcome to you all.

2016 promises to be a time of upheaval and renewal. We are very pleased to put our new infrastructure into operation. The sports infrastructure on the water was renewed last year, and this year we intend to improve the waterfront, redesign the finish area, and inaugurate the new rowing sports center. The new center is an elegant and aesthetically pleasing building that has at-

tracted attention from well beyond the Lucerne area. Project Naturarena Rotsee – the comprehensive renovation of the Lucerne regatta facilities – is now complete. We would like to thank all those who made this project possible and completed the work successfully, on time and within budget.

As you have probably noticed, this year the event has been renamed LUCERNE REGATTA. Our new look combines international diversity with team spirit and power. It also represents the elegance of the sport of rowing, the significance of the event for Lucerne, and a tradition dating back to 1903.

Our new look is also an expression of ambition – our ambition to host international competitions on the Rotsee once again, and to provide a regatta venue of world class quality.

We are proud to present an outstanding line-up of athletes this year at the LUCERNE REGATTA 2016. The event is part of the FISA World Rowing Cup, and the crème de la crème will be competing in the first international event leading up to the Olympic Games in Rio. Local interest is focused on the boats of the Swiss Rowing Association: can they sustain the momentum generated at the start of the season?

We hope you will enjoy exciting racing, and give the athletes loud support on their way to the finish line. Let us show that the Rotsee's reputation as a Mecca for world rowing is justified – not only by fair competition on the water, but also by the unique atmosphere for spectators. Join us for great races, close finishes and the contagious international ambience of this globally unique and near-pristine racing venue.

On behalf of all the organising committee members, I would like to wish you all an eventful weekend at the Rotsee in Lucerne, and to extend my special thanks to the athletes, spectators and our partners for their loyalty and commitment to the LUCERNE REGATTA.

Best Regards

Andreas Bucher  
President

JOIN US...

[@lucerneregatta.com](http://@lucerneregatta.com)

[@lucerneregatta.com](http://@lucerneregatta.com)

[lucerneregatta.com](http://lucerneregatta.com)

Ich wünsche Ihnen im Namen des gesamten Organisationskomitees ein erlebnisreiches Wochenende in Luzern am Rotsee und bedanke mich bei Athleten, Zuschauern und unseren Partnern ganz herzlich für ihre Treue und Verbundenheit mit der LUCERNE REGATTA.

Herzliche Grüsse

Andreas Bucher  
Präsident

## World Rowing Partners & Suppliers

### World Rowing Partners



### World Rowing Strategic Alliance



### World Rowing Broadcasting Partners



### World Rowing Licensing Partners



### World Rowing Service Providers



### World Rowing Suppliers



## WILLKOMMEN IN LUZERN

**Luzern und Ruder-Weltcup: Ort und Regatta**  
serie nennt man seit Beginn in einem Atemzug.  
1997 fing hier die Geschichte des Weltcups  
an; jedes Jahr aufs Neue geniessen Athleten  
und Zuschauer die sportlichen Bedingungen  
und natürliche Umgebung am «Göttersee».

Meistens ist Luzern Gastgeber der dritten und abschliessenden Weltcup-Runde. In diesem olympischen Jahr findet hier aber die letzte Qualifikationsregatta statt. Gleich im Anschluss daran folgt Weltcup II – bei dem sich bereitete Teams in grosser Zahl an der internationalen Konkurrenz messen werden. Vom Göttersee geht's danach für viele sozusagen direkt zum Olymp...

Auf dem Rotsee erleben wir immer wieder Weltbestzeiten. Mit Rio vor der Tür bin ich sicher, dass wir auf dieser sehr fairen Regattabahn auch 2016 äusserst spannende Rennen erleben werden. Und wer weiss? Vielleicht unterbieten Olympia-Kandidaten hier erneut die bislang schnellsten 2000m-Zeiten ihrer Bootsgattung.

Ganz sicher ist aber, dass wir Verbesserungen und Verfeinerungen nicht nur in sportlicher Hinsicht sehen werden. Die Gastgeber haben die komplette Infrastruktur einer Rundum-Erneuerung unterzogen. 2013 nahm der Regattaverein den neuen Zielturm in Betrieb; vor zwei Wochen öffnete das Ruderzentrum feierlich seine Tore. Dazu kommen neue Stege für Ruder- und Motorboote, eine feste Startbrücke, frische Schilder bei den Zwischenmarken und ein grösserer Siegersteg. Außerdem profitieren Fans und Trainer von der Aufwertung der Wege und Plätze entlang des Ufers. Galt Luzern schon vorher als Ruderparadies, ist es jetzt auch am Land fast himmlisch! Zu Recht stand das ganze Erneuerungsprogramm unter dem Namen «Naturarena». Denn bei allen Massnahmen haben die Gestalter penibelst auf die wunderbare Umgebung geachtet, die für Anrainer und Besucher gleichermaßen den besonderen Reiz des Rotsees ausmacht.

Etwas abseits vom Rot-, aber am Ufer des Vierwaldstättersees verleiht FISA im Rahmen des Weltcups ferner eine besondere Auszeichnung. Während des «Nations Dinner» übergeben wir die Thomas-Keller-Medaille 2016.

Im Namen des Weltruderverbands heisse ich alle Athleten und Anfeuernden ganz herzlich in Luzern willkommen. Mein besonderer Dank gilt dabei dem lokalen Organisationskomitee. Ich freue mich auf diese Regatta – nicht nur als «Offizieller», sondern auch ganz persönlich als begeisterter Zuschauer.

Jean-Christophe Rolland



## WELCOME TO LUZERNE

Lucerne has been permanently on the World Rowing Cup series schedule ever since the World Cup started in 1997. Rowers and spectators alike appreciate the location which has come to be known as the Lake of the Gods.

Usually the Lucerne World Cup is the last regatta of the series. This year, being an Olympic year, Lucerne takes the spot of World Rowing Cup II and is much earlier in the season. It always attracts a large number of countries and this year is no exception as I know that athletes will be using this regatta as a step towards the Rio 2016 Olympic Games.

We have come to expect not only top quality racing, but the chance for World Best Times to be set as athletes head towards their Olympic peak. There is no doubt that we will experience exciting racing on the waters of the Rotsee helped by the intensity of the competition and the fair water conditions.

Lucerne has been upgrading its rowing-related infrastructure. In 2013 a new finish tower was opened and this year will mark the opening of a new rowing centre with the inauguration on 12 May. There are new in and out-going pontoons, a solid start bridge, new distance markers a bigger victory ceremony pontoon and a new motorboat pontoon. There is also ongoing work being done on the paths and spaces around the venue which will enhance spectator and coach experience. All of these features make Lucerne even more of a rower's paradise.

These refurbishments have all been planned taking into account the natural surroundings of the nature reserve that is the Rotsee. This is another reason to love coming to the Lucerne regatta. Next to the action on the water there is also a relative calm at the water's edge of this protected environment.

As well as racing, at Lucerne we will also be announcing the recipient of the 2016 Thomas Keller medal, rowing's most prized award. The recipient will receive the award as part of Lucerne's Nations Dinner.

On behalf of FISA I would like to welcome all participants and spectators and thank the Lucerne organising committee for their ongoing commitment to our wonderful sport. I am looking forward to being part of this regatta both in an official capacity and as an avid spectator.

Jean-Christophe Rolland





WILLKOMMEN IN  
WELCOME TO **LUZERN.CH**



## HERKUNFT UND LOOKING BACKWARDS, ZUKUNFT MOVING FORWARD



**Stefan Roth**  
Stadtpräsident

Rudern prägt seit mehr als einem Jahrhundert das  
Luzerner Selbstverständnis. Während der dramatische  
Vierwaldstättersee allen zugänglich ist, ist der  
idyllische Rotsee den weltbesten Athletinnen und  
Athleten vorbehalten.

For over a century, rowing has been an integral part of life in Lucerne. Whether down with the larger clubs on Lake Lucerne or up the hill with elite athletes on the Rotsee, it's the sport for which our city is famous, and with which people worldwide associate us. But rowing here is more than recreation and competition: it's also part of the social fabric.

In Luzern sind wir stolz auf die lange, traditionsreiche Geschichte des Rudersportes. Wir tragen Sorge dazu und kümmern uns laufend um seine Zukunft. Den hohen Stellenwert des Ruderns im gesellschaftlichen Leben wollen wir beibehalten.

Mit dem Rotsee hat die Natur dem Rudersport eine einmalige Wettkampfstätte geschenkt. Malerisch gelegen, jederzeit faire Bedingungen bietet und wird das natürliche Wettkampfbecken nicht umsonst «Göttersee» genannt. Jahr für Jahr kommt es an der bewährten Weltcupregatta zu packenden Wettkämpfen auf höchstem Niveau. Die übersichtliche Stadt mit ihren einladenden Hotels und der lebenswerten Bevölkerung gewährt rundum Wohlbefinden.

Die Infrastruktur entlang des fantastischen Ruderbeckens wurde komplett erneuert. Die Naturarena Rotsee kann jetzt in allen Belangen mit jedem Wettkampfplatz auf dem Globus mithalten. Was die Windverhältnisse angeht, bleibt der Rotsee unerreicht.

Die Regatta auf dem Rotsee bietet eine der letzten Chancen, sich für Olympia 2016 zu qualifizieren. Dazu wünsche ich allen Athletinnen und Athleten den größtmöglichen Erfolg. Für die Zuschauerinnen und Zuschauer lassen sich die Rennen dank der neuen Landschaftsgestaltung noch packender verfolgen. So lade ich Sie alle ein, die spannenden Rennen und die unvergleichliche Atmosphäre am Rotsee live zu erleben!

Stefan Roth  
Stadtpräsident

The Rotsee is Nature's gift to regatta rowing. A beautiful setting and the fairest of conditions have rightly earned it the nickname "Lake of the Gods". Year after year, the World Rowing Cup produces top times and nail-biting finishes. And when the lakeside excitement is over for the day, our visitors enjoy Lucerne's hotels, restaurants and summer lifestyle.

Rowing is almost the only sport in which one moves forward while looking backwards. We Lucerners are proud of rowing's long history here, and value all that it offers us today. But we are equally committed to its future. "Naturarena Rotsee" has transformed the infrastructure and put our wonderful regatta course back on a par with the best on any continent. Add in our advantage with the prevailing winds, and it's hard to think of a finer venue than Lucerne.

As well as benefiting from the major improvements on site, many athletes will use the Rotsee as one of their final chances to qualify for the Olympic Regatta. I wish them every success, together with their colleagues racing a few days later at the World Rowing Cup. And I wish all our spectators a particular exciting view of the racing, thanks to the improvements we have made for them as well.

Benefit from our history, enjoy our present, and join me in looking forward to a great rowing future. There are very good reasons why the word "tomorrow" ends in "row"!

Stefan Roth  
Mayor



RESTAURANT



M · A · R · L · I · N



luzerns restaurant für fischliebhaber direkt am see.

bei schönem wetter auch auf unserer grossen  
seeterrasse.

reservation unter 041 416 10 37 oder unter  
[marlin@palace-luzern.ch](mailto:marlin@palace-luzern.ch)

**PALACE**  
luzern

haldenstrasse 10 · 6002 luzern · [info@palace-luzern.ch](mailto:info@palace-luzern.ch) · [www.palace-luzern.ch](http://www.palace-luzern.ch)

## WILLKOMMEN AM ROTSEE!

**In diesem olympischen Jahr heisst der Schweizerische  
Ruderverband Sie alle willkommen und wünscht allen  
Ruderinnen und Ruderern, die an der zweiten Etappe des  
Weltcups in Luzern starten, viel Erfolg!**

Die neuen Infrastrukturen wurden am vergangenen 12. Mai eingeweiht. Diese Regatta bildet also die eigentliche Feuertaufe! Heuer können die gesamten Installationen den Ruderern zur Verfügung gestellt werden, um ihnen zu ermöglichen, spannende Rennen zu bestreiten, die uns alle – Zuschauer, Supporter und Sponsoren – in ihren Bann ziehen.

Ein solches Werk, das fristgemäß und unter Einhaltung des Budgets fertiggestellt wurde, wäre nicht realisierbar gewesen ohne die Hingabe, die Entschlossenheit, die Hartnäckigkeit, das Know-how und die Leistungen aller Beteiligten, sowohl der privaten als auch der staatlichen sowie der gesamten schweizerischen Rudergemeinde, welcher der SRV seine Anerkennung ausspricht.

Diese Realisierung hat den SRV veranlasst, im Hinblick auf die Organisation von internationalen Rudermeisterschaften eine Strategie zu entwickeln. Nach über 70-jährigem Unterbruch werden hier auf dem Rotsee im Jahre 2019 neuerdings Europa-Meisterschaften ausgetragen. Es handelt sich dabei um eine grosse Ehre für unseren Verband. Ich zähle darauf, dass eine solche Veranstaltung junge, begeisterte Ruderer dazu motivieren wird, dem Organisationskomitee beizutreten, damit die Kompetenzen an die junge Generation weitergegeben werden können.

Ich wiederhole meinen Dank an die politischen Instanzen und an die Sponsoren für deren treue Unterstützung sowie an die Medien, die die erlebten Emotionen kommunizieren, und an die FISA, die uns erlaubt, diese Regatta zu organisieren. Abschliessend möchte ich allen freiwilligen Helfern meinen herzlichsten Dank aussprechen; zu unserer grossen Genugtuung machen sie es möglich, dass die Rotsee-Regatten Jahr für Jahr stattfinden können.

Ich hoffe, dass Sie packende Rennen und starke Emotionen erleben!

Stéphane Trachsler  
Präsident SRV



## BIENVENUE AU ROTSEE!

**En cette année olympique, la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron souhaite une cordiale bienvenue à tous et plein succès à toutes les rameuses et tous les rameurs participant à la deuxième étape de la Coupe du monde à Lucerne!**

Les nouvelles infrastructures ont été inaugurées le 12 mai dernier. Cette régate est donc un véritable baptême du feu ! Cette année l'ensemble des installations est mis à disposition des rameurs pour leur permettre de disputer et de présenter à nous tous, spectateurs, supporters, sponsors des courses palpitantes.

Un tel ouvrage, achevé dans les délais et le respect du budget, n'aurait pas été possible sans le dévouement, la détermination, l'acharnement, le savoir-faire ni les contributions de tous les acteurs tant privés que publics et de l'ensemble de la communauté de l'aviron suisse à qui la FSSA témoigne toute sa reconnaissance.

Cette réalisation a conduit la FSSA à établir une stratégie en vue de l'organisation de championnats d'aviron. Après plus de 70 ans d'absence, des Championnats d'Europe seront à nouveau disputés ici sur le Rotsee en 2019 ; il s'agit là d'un grand honneur qui est fait à notre fédération. Une telle manifestation devrait, je le souhaite, motiver de jeunes rameurs passionnés à rejoindre le comité d'organisation afin d'initier le transfert de compétences à la jeune génération.

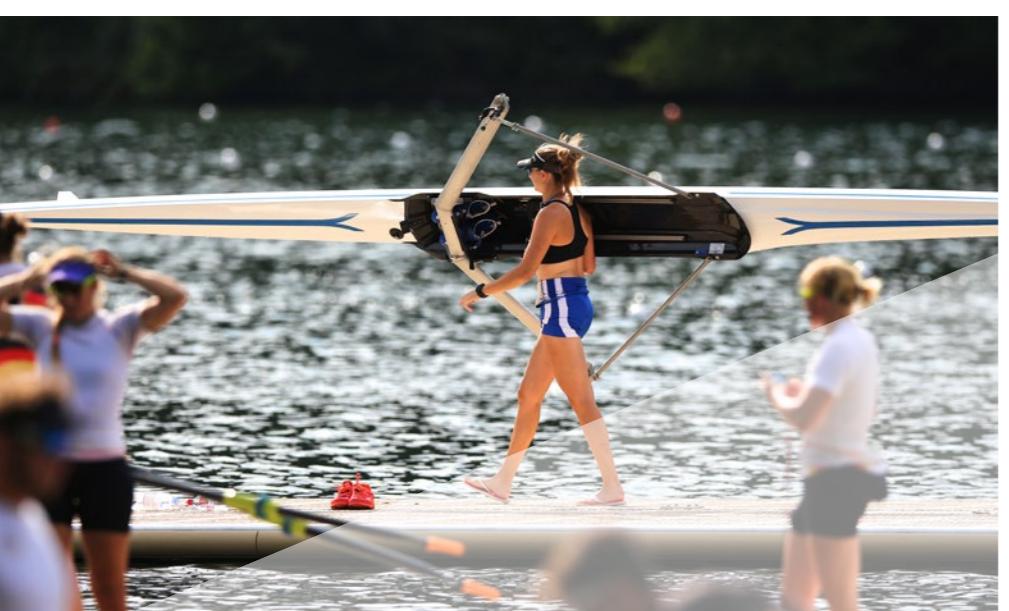
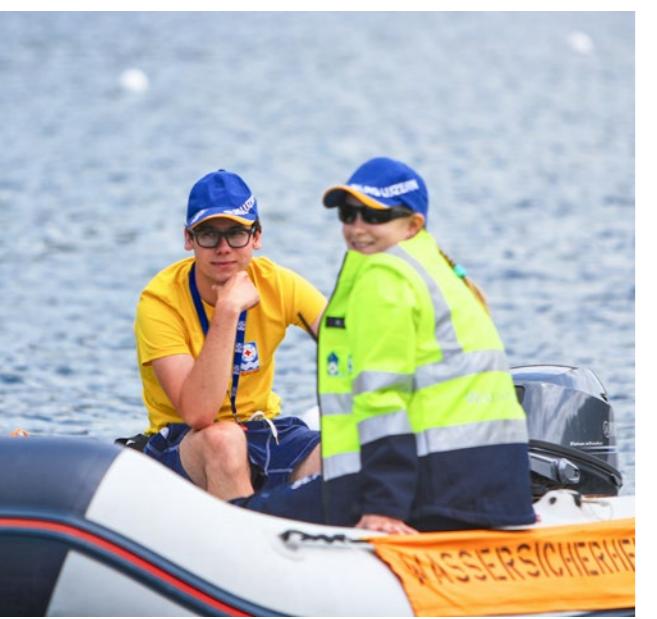
Je réitère mes remerciements aux pouvoirs politiques et aux sponsors pour leur fidèle soutien ainsi qu'aux médias qui transmettent les émotions vécues et à la FISA qui nous permet d'organiser cette régate. Je ne saurais terminer mon message sans adresser de chaleureux remerciements à l'ensemble des bénévoles qui, pour notre plus grand bonheur à tous, permettent, année après année, aux régates du Rotsee d'avoir lieu.

Je vous souhaite de vivre des courses passionnantes et de fortes émotions!

Stéphane Trachsler  
Président de la Fédération Suisse des Sociétés d'Aviron

### JOIN US...

- [@swissrowing](https://twitter.com/swissrowing)
- [swissrowing.ch](http://swissrowing.ch)
- [ruderverband.ch](http://ruderverband.ch)





**SMARTEC**  
SMART SERVICES INCLUDED

SMARTEC SERVICES AG  
TEL +41 (0)58 591 11 11 · FAX +41 (0)58 591 10 10  
ERLENSTRASSE 4A · 6343 ROTKREUZ  
INFO@SMARTECAG · [WWW.SMARTECAG](http://WWW.SMARTECAG)

NIEDERLASSUNGEN IN  
WINTERTHUR, LOGISTIK: AUWIESENSTRASSE 1 · 8406 WINTERTHUR  
NEUENHOF: INDUSTRIESTRASSE 14 · 5432 NEUENHOF  
ST. GALLEN: SCHEIDWEGSTRASSE 18B · 9000 ST. GALLEN



## MEET THE ROTSEE'S PREMIER SPONSORS GROUP

There have been regattas on the Rotsee since 1933. Over those eight decades, the lake can reasonably claim to have become the "Wimbledon of rowing". Year after year, the best oarsmen and women from about 50 countries race here in the World Rowing Cup. A win on the Rotsee is one of the highlights of an athlete's career.

International regattas in Lucerne are a perfect showcase for both rowing and Switzerland as the hostnation. As well as via more traditional media, today's pictures of attention-grabbing sport in fabulous surroundings also go out worldwide through the athletes' own blogs and tweets.

Maintaining the excitement and quality of LUCERNE REGATTA, however, is only possible with appropriate financial resources. The premier patrons' group WE ROW FOR is among the regatta's key backers.

Come on board a classic: Join WE ROW FOR

Become a WE ROW FOR member, and you benefit in more ways than one. First and foremost, there's the satisfaction that comes from supporting a famous sporting tradition. Patrons are also very much part of the event: they and their guests enjoy VIP tickets on the grandstand. Every member is named in the programme.

Interested in joining this very special Rotsee crew? Our WE ROW FOR - stroke with the appropriately aquatic name of Clemens Fischer will be delighted to tell you more. Just drop him a line on [werowfor@ruderwelt-luzern.ch](mailto:werowfor@ruderwelt-luzern.ch), or ring +41 41 210 43 33.

## UNSERE DONATORENVEREINIGUNG STELLT SICH VOR

Bereits seit 1933 werden auf dem Luzerner Rotsee Ruder-Wettkämpfe durchgeführt. Heute gilt dieser in der internationalen Ruderwelt mythische Ort als das «Wimbledon des Rudersports». Die weltbesten Athletinnen und Athleten aus rund 50 Nationen messen sich hier jährlich beim Weltcupfinal. Ein Sieg auf dem Rotsee gehört zu den absoluten Highlights einer Ruder-Karriere.

Für den Rudersport und die Schweiz als Veranstaltungsland ist dieser grosse Traditionsanlass eine perfekte Plattform, sich im allerbesten Licht zu präsentieren. Die Bilder von packendem Sport und bedingungslosem Einsatz in einer einmalig idyllischen Landschaft werden von Medienschaffenden in die ganze Welt hinausgetragen.

Die Durchführung der diesjährigen Weltcup Regatta und der Olympia-qualifikation im Rahmen der LUCERNE REGATTA wäre ohne den Einsatz erheblicher finanzieller Mittel nicht möglich. Durch die Sponsorenvereinigung WE ROW FOR unterstützen Gönner diesen einzigartigen Sportanlass.

Werden auch Sie als Mitglied von WE ROW FOR Teil der LUCERNE REGATTA, des grossen Sportklassikers!

Die Donatorenvereinigung WE ROW FOR bietet Ihnen - neben dem guten Gefühl einen der traditionsreichsten Sportanlässe zu unterstützen - handfeste Vorteile: Sie und Ihre Begleitung sind jährlich VIP-Gäste von LUCERNE REGATTA und an der Rowing Night im Hotel Palace Luzern, werden als Gönner im Programmheft erwähnt und knüpfen wertvolle neue Kontakte zum Beispiel an unserem Frühlingsevent.

Interessiert? Unser WE ROW FOR - Schlagmann Clemens Fischer freut sich, Ihnen unverbindlich WE ROW FOR vorzustellen!

Kurze Kontaktnahme an [werowfor@lucerneregatta.ch](mailto:werowfor@lucerneregatta.ch) oder Anruf an +41 79 64 30 800 genügt.



**WE ROW FOR**  
LUCERNE REGATTA 1903  
SPONSOR'S CLUB

## NEUER NAME NEUER AUFTRITT

Seit diesem Jahr ist vieles neu am Rotsee. Die Traditionellen Regatta heißt nun LUCERNE REGATTA und hat neben dem neuen Namen auch einen neuen Anstrich bekommen: So wurde zeitgleich ein neuer Auftritt realisiert, der das Gesicht des Anlasses künftig in bunter, eleganter und kräftig-sportlicher Strahlkraft in die Welt trägt. Verantwortlich dafür zeichnet die Luzerner Branding- und Werbeagentur Hug&Dorfmüller, die viel Erfahrung im Sportsektor hat.

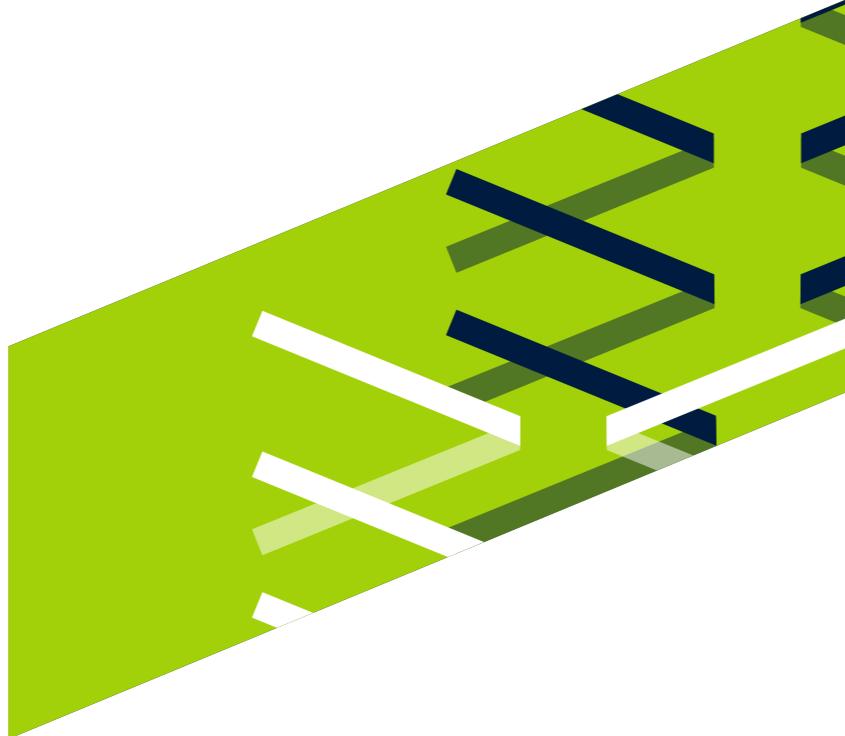
Ein Branding, insbesondere im Sport, besteht selten nur einfach aus einem Logo. Es steckt ein Gesamt-Auftritt dahinter, der dem Anlass eine treffende visuelle Prägnanz verleihen soll und den Besucher in eine ganz eigene Bilderwelt abtauchen lässt. Man kennt das zum Beispiel von den Olympischen Spielen oder Fussball Grossanlässen, wo neben sportlichen Fakten manchmal auch das eine oder andere Design den Menschen in Erinnerung bleibt.

Bei der LUCERNE REGATTA können die Besucher nun in eine Welt der ELEGANZ, VIELFALT, TRADITION, KRAFT und des TEAM-SPIRITS eintauchen. Denn das sind Grundwerte, die für das Event am Rotsee, aber auch für den Rudersport an sich stehen.

### DAS LOGO IM BESTEN LICHT

All diese Werte soll der neue Auftritt vermitteln. Das wird mit weit mehr, als einfach «nur» einem Logo gemacht. Damit dieses besonders gut zur Geltung kommt, braucht es einen Look, der auch auf den Plakaten, Flyern und Tickets erscheint. Dieser ergänzt und verstärkt das Logo in seiner schlichten Eleganz mit einer guten Portion Farbe und einem kräftigen Ruder-Groove. Das wichtigste bleibt aber: Auftritt und Sport ergänzen sich und konkurrieren sich nicht. Das sollen nur die Sportler tun. Am besten gleich an der schönen LUCERNE REGATTA auf dem Rotsee.

Christian Dorfmüller  
Founder & Partner  
Hug & Dorfmüller Design AG



## NEW NAME NEW LOOK

Many things have changed at the Rotsee this year. The traditional regatta has been renamed LUCERNE REGATTA, and has also acquired new colours. The appearance of the event has been updated, to present a colourful, elegant, strong and sporting image to the world. This rebranding has been carried out by the Lucerne advertising company Hug&Dorfmüller, an agency with extensive experience in the sports sector.

Branding, especially in sport, is rarely simply creating a logo. An entire look is required, to give the event a suitable visual presence and immerse the visitor in a unique world of imagery. This effect may be experienced at the Olympic Games and major football matches: both the sporting action and the visual imagery are remembered by spectators.

Visitors to LUCERNE REGATTA can now experience a world of ELEGANCE, DIVERSITY, TRADITION, POWER and TEAM SPIRIT – the core values of both the Rotsee event and the sport of rowing.

### PRESENTING THE LOGO IN THE BEST LIGHT

All these values are conveyed by the new look, which requires much more than just a logo. The impact of the new look is increased by its appearance on posters, flyers and tickets. It enhances the logo with simple elegance, a dash of colour and a strong rowing feel. The most important thing: style and sport are complementary and not in competition – this is best left to the athletes at the beautiful LUCERNE REGATTA on the Rotsee.

Christian Dorfmüller  
Founder & Partner  
Hug & Dorfmüller Design AG





4 World Trade Center, New York



Wir bewegen.

In Luzern und im weiteren Umkreis.

Täglich nutzen weltweit mehr als 1 Milliarde Menschen Aufzüge, Fahrstufen und innovative Mobilitätslösungen von Schindler. Hinter unserem Erfolg stehen 56 000 Mitarbeitende auf allen Kontinenten.

[www.schindler.ch](http://www.schindler.ch)



**versorgt  
täglich.**

In Luzern zuhause, in der Zentralschweiz aktiv, versorgen wir Menschen und Unternehmen rund um die Uhr. Ob Energie, Wasser, Internet oder Beratungen, wir bieten vielseitige Lösungen.  
[ewi-luzern.ch](http://ewi-luzern.ch)



## *Our planet depends on clean water*

FISA, the World Rowing Federation, believes that we all have a responsibility to apply environmentally-sustainable practices to our use and management of water.

Because rowing is a clean water sport, everyone involved in rowing has a number of very good reasons to be part of the “clean water movement.”

### **Help safeguard our clean water**

WWF and World Rowing are now in the fifth year of their global clean water partnership.

This engages all rowers, national federations and all rowing clubs to work towards safeguarding their own freshwater environment – for everyone’s benefit.

One of the greatest challenges of our time is to ensure there is enough clean water to support human life, nourish vital habitats and supply industry and agriculture. WWF and World Rowing want to be part of the solution and a joint action project is in motion.

Find out more: <http://www.worldrowing.com/environment/>

# DAS WETTKAMPFGELÄNDE

## THE COMPETITION AREA



### PROGRAMM | PROGRAMME

#### Freitag Friday, 27. Mai 2016

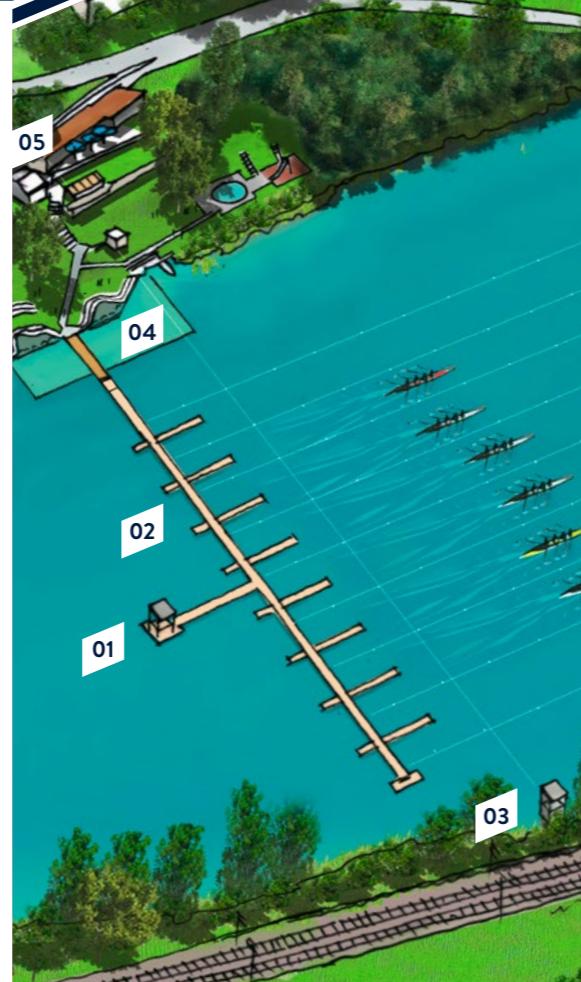
9.00 Uhr Vorläufe Heats  
15.30 Uhr Hoffnungsläufe Repechages

#### Samstag Saturday, 28. Mai 2016

9.30 Uhr Halbfinal – nicht-olympische Bootsklassen  
Semifinals – non-Olympic boat classes  
10.00 Uhr C, D, E, F – Finals  
13.45 Uhr Halbfinal – olympische Bootsklassen  
Semifinals – Olympic boat classes  
16.00 Uhr B-Final – nicht-olympische Bootsklassen  
B-Finals – non-Olympic boat classes  
16.30 Uhr A-Final – nicht-olympische Bootsklassen  
A-Finals – non-Olympic boat classes

#### Sonntag Sunday, 29. Mai 2016

9.00 Uhr B-Final – olympische Bootsklassen  
B-Finals – Olympic boat classes  
10.15 Uhr Beginn A-Final – olympische Bootsklassen  
A-Finals – Olympic boat classes  
SRF (Live TV SRF)  
13.15 Uhr Junioren Städtechter  
Junior Men's City Eight  
13.30 Uhr Fortsetzung A-Final – olympische Bootsklassen  
Continuation A-Finals – Olympic boat classes  
15.15 Uhr Ende der Regatta End



### START GELÄNDE

#### START AREA

- 1 Start Turm Start Tower
- 2 Start Brücke Start Bridge
- 3 TV Turm TV Tower
- 4 Badezone Swimming Area
- 5 Verpflegung Catering Services

### BOOTSHAUS

#### ROWING CENTER

- 6 Motorboot Steg Motorboat Ponton
- 7 Wasserrettung Water Rescue
- 8 Steg Pontoon
- 9 Bootslager Boat Racks
- 10 Bootshaus Sekretariat Rowing Center Office
- 11 Bootshaus Sanität Boat house Medical Service
- 12 Verkausstände Sales Area
- 13 Verpflegung Catering Services
- 14 Eingang Entrance
- 15 Spielplatz Children Playground
- 16 Verpflegung Catering Services



### ZIEL GELÄNDE

#### FINISH AREA

- 22 WC Toilets
- 23 Sanität Medical Service
- 24 Ziel Turm Finish Tower
- 25 Eingang Entrance
- 19 Verpflegung Catering
- 20 Kasse/Tickets Tickets
- 21 Tribüne Grandstand
- 17 Eingang Entrance
- 18 WC Toilets



## HERZLICHEN DANK! MANY THANKS!

Die LUCERNE REGATTA dankt allen Sponsoren, Partnern und Gönern für das grosszügige Engagement am Rotsee. Ohne diese Unterstützung wäre die Durchführung der LUCERNE REGATTA nicht gewährleistet.

LUCERNE REGATTA would like to thank our sponsors, partners and patrons for their generous support, without which the event would not be possible.



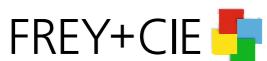
Lucerne, Switzerland, 27-29 May, 2016

### FISA PARTNER



### SILVER PARTNER

Offizieller Eintrittssponsor



Host Rowing Night



Medical Partner



Single's Race Price



### BRONZE PARTNER



### REGIONALE PARTNER



Official Broadcaster



Offizielle Medienpartner

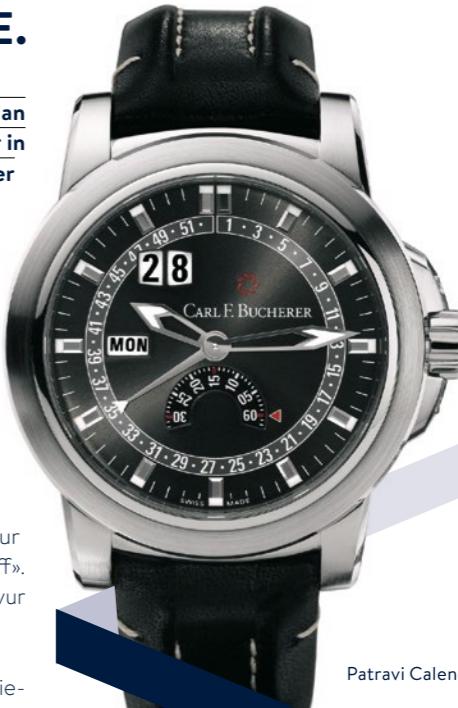


## CARL F. BUCHERER UNTERSTÜTZT DEN WORLD ROWING CUP LUCERNE.

Carl F. Bucherer, die Schweizer Uhrenmarke aus Luzern, ist an der LUCERNE REGATTA mit an Bord. Die glücklichen Gewinner in der Kategorie Skiff erhalten zwei besondere Zeitmesser der Patravi- und Alacria-Kollektion.

Die Spitzensklasse im Rudersport kehrt auch dieses Jahr in Luzern ein, um am Rotsee den Sieg im Ruderweltcup auszutragen. In den Wettkämpfen wird alles gegeben, denn es kommt auf jede Millisekunde an. Die kleinsten Unterschiede entscheiden manchmal, wer siegreich nach Hause geht. Das Luzerner Traditionunternehmen Carl F. Bucherer unterstützt diesen wichtigen regionalen Anlass mit weltweiter Ausstrahlung: der hohe Stellenwert der Zeit und die Perfektion einer Kunst sind zwei der vielen Disziplinen, die das Luzerner Familienunternehmen und den World Rowing Cup verbinden. Die Schweizer Luxusuhrenmanufaktur stellt daher zwei Zeitmesser für die Sieger in der Königsdisziplin «Skiff». Eine besondere Geste: Die Uhren werden den Siegern durch eine Gravur auf der Rückseite persönlich gewidmet.

Die Patravi Calendar für den Sieger, sowie die Alacria Diva für die Siegerin verbinden ebenso wie der Rudersport Technik und Ästhetik auf besondere Weise. Im Gehäuse der Patravi Calendar befindet sich ein von Carl F. Bucherer entwickeltes Manufakturwerk, das kraftvoll und unermüdlich arbeitet. Die Patravi Calendar verfügt über innovative Technik in einer klassischen Anmutung, in die sich die kleine Sekunde und das Grossdatum sowie die Wochentagsanzeige nahtlos einfügen. Zudem wird auf dem Zifferblatt die aktuelle Kalenderwoche dargestellt. Im Innern ist die Gangreserve platziert, die bis zu 55 h hält. Die Alacria Diva ist eine besondere Hommage an die Weiblichkeit mit ihrer geschwungenen, taillierten Gehäuseform. 44 gefasste Diamanten im Brillant-Schliff unterstreichen die Eleganz dieses Zeitmessers.



Patravi Calendar

## BEST TIME CARL F. BUCHERER SUPPORTS THE WORLD ROWING CUP IN LUCERNE

Carl F. Bucherer, the Swiss watch brand based in Lucerne, is on board with the LUCERNE REGATTA. The fortunate winners of the single sculls categories will receive special timepieces from the Patravi and Alacria collections.

This year the world rowing elite will again return to Lucerne to compete for the World Rowing Cup on the Rotsee lake. Competitors give their utmost in the races, as every millisecond counts – the smallest of margins can decide between victory and defeat. This important regional event

with a global reputation will be supported by the traditional Lucerne company Carl F. Bucherer. Two of the many characteristics connecting the company and the regatta are the perfection of an art, and the significance attached to time. The luxury watchmaker is offering two timepieces to the winners of the prestigious single sculls categories. As a special gesture, the watches will be engraved with a personal dedication on the reverse side.



Alacria Diva

The winner of the men's single sculls will be awarded a Patravi Calendar, and the winner of the women's single sculls will be presented with an Alacria Diva. Like the sport of rowing, these watches represent a special combination of technology and aesthetics. The casing of the Patravi Calendar encloses a powerful and dependable movement developed by Carl F. Bucherer. The Patravi Calendar features innovative technology in classic style, with the second, date and weekday displays integrated seamlessly into the design. The watch face also shows the current calendar week. An internal reserve supplies power for up to 55 hours. The Alacria Diva is a special homage to femininity, with a curved and contoured casing design. The 44 brilliant-cut diamonds set into the casing emphasise the elegance of this timepiece.

CARL F. BUCHERER  
LUCERNE 1888

# MEHR ALS GUT DRUCKEN

Kommunikation ist – das behaupten wir – der wichtigste und grösste Teil unseres Lebens. Wir sind Ihr Partner für jedes Kommunikationsmittel. Sie wünschen – wir führen professionell aus und machen Ihre Inhalte einzigartig. Für jeden Kanal. Online und offline.

## **multicolor** print

Multicolor Print AG  
Sihlbruggstrasse 105a  
CH-6341 Baar  
[www.multicolorprint.ch](http://www.multicolorprint.ch)

DIE KÖNNEN DAS.



Mit Sicherheit ein spannender Job.

Regionaldirektion Luzern  
041 226 26 26  
[hr-luzern@securitas.ch](mailto:hr-luzern@securitas.ch)  
[www.securijob.ch](http://www.securijob.ch)

 **SECURITAS**

## «Umfassende Werterhaltung von Gebäuden – aus einer Hand.»

**Bautenschutz** (Abdichtungen, Betonsanierung, Brandschutz, Decorbeläge).

**Fassaden** (Kompaktfassaden, Klinkerfassaden, diverse Verputzarten).

**Industrieleistungen** (Oberflächenreinigung mittels diversen Strahlverfahren).

**Klima und Entfeuchtung** (Vermietung und Verkauf von technischen Geräten).

**Revitalisierung** (Schadstoffsanierung, Brand- und Wasserschadensanierung).

**Praktische Fachkurse** (EKAS 6503, Schimmelpilz, Arbeitssicherheit).

**Achermann Unternehmungen** | Wilstrasse 105 | 8600 Dübendorf | Tel. 058 450 90 00 | [www.achermannag.ch](http://www.achermannag.ch)

Dienstleistungen in Achermann-Qualität.

# ACHERMANN



**Spitzenleistungen**  
Mit meiner Bank im Hintergrund

Meine  Bank

 **Luzerner  
Kantonalbank**



# HERZLICHEN DANK

# THANK YOU

 Bernhard Marbach

Der Regattaverein Luzern dankt allen für ihr Engagement und ihre Anwesenheit an der LUCERNE REGATTA. Wir schätzen ihre Unterstützung sehr.

Luzern Regatta Association would like to thank our sponsors, partners and patrons for their generous support, without which the event would not be possible.

#### DIENSTLEISTUNGSPARTNER SERVICE PARTNER

- 1a Hunkeler, Ebikon
- ARGE Stegbau, Luzern
- AVIA Schätzle AG, Luzern
- Felder AG, Altwis
- Gärtnerei Schwitter AG, Inwil
- Great Big Events, London
- HG Haus- und Gartenservice GmbH, Luzern
- Lötsscher Logistik AG, Littau
- Militär-Sanitäts-Verein Emmenbrücke
- Pilacom AG, Kriens
- Promot AG, Yamaha-Motoren, Safenwil
- Recupero AG, Dräksak Services Schweiz, Emmen
- Rotsee-Team, Luzern
- Schmid Bauunternehmung AG, Ebikon
- Schweizerischer Ruderverband, Sarnen
- Schweiz. Lebensrettungs-Gesellschaft SLRG
- Securitas AG, Luzern
- Smartec, Document Management, Rotkreuz
- Supervision, Grossleinwand
- Swiss Timing
- Wiederkehr AG, Buchrain

#### GASTGEBER IN DER VIP-LOUNGE VIP LOUNGE HOSTS

- Bucherer AG, Luzern
- ewl, Luzern
- FISA, Lausanne
- Hirslanden Klinik St. Anna, Luzern
- Löttscher Logistik AG, Luzern
- Löttscher Tiefbau AG, Luzern
- Mobimo Management AG, Küsnacht
- Neue Luzerner Zeitung AG, Luzern
- Maler Schlotterbeck AG, Ebikon
- Schmid Bauunternehmung AG, Ebikon
- Schweizerische Radio- und Fernseh-Gesellschaft, Business Unit Sport, Zürich
- Schweizerischer Ruderverband, Sarnen
- Supporter Mario Gyr
- Tele 1 AG, Luzern

#### SPEZIALPREIS SKIFF SPECIAL AWARD SINGLE SCULLS

- Carl F. Bucherer AG, Fine Watches, Luzern

#### VEREIN WE ROW FOR

- Achermann Unternehmungen AG, Dübendorf
- Leu S.a.r.l., Rothenthurm
- Bauer Germaine, Hünenberg See
- Grand Casino Luzern AG, Luzern
- Schärli Architekten AG, Luzern
- OPACC Software AG, Kriens
- P. Döös Business Services GmbH, Luzern
- Malergeschäft Durrer AG, Luzern
- Felder AG, Altwis
- CORSA NOVA AG, Sursee
- Andreas Fuhrmann & Gabrielle Hächler Architekten, Zürich
- Häcki Walter, Engelberg
- Hecht Holzbau AG, Sursee
- Hemmeler Elisabeth und Christian, Männedorf
- LIGNO in-Raum AG, Emmen
- Schindler Aufzüge AG, Ebikon
- Hug AG, Malters
- Messe Luzern AG, Luzern
- Partner Treuhand AG, Sursee
- Doppel2er GmbH / Filippi Schweiz, Walzenhausen
- Roelli Bruno, Luzern
- Phänomen Mode & Lifestyle, Luzern
- Sandvig Per-Otto, Oberrieden
- Schaller Baumanagement AG, Sursee
- Emch+Berger WSB AG, Emmenbrücke
- B & S Elektro Engineering AG, Emmenbrücke

#### GÖNNER SPONSORS

- Arnold Hanspeter, Luzern
- Bachmann Peter, Luzern
- Bättig & Bucher Immobilien, Bucher Thomas, Ebikon
- BDO AG, Studhalter Thomas, Luzern
- Beck Albert, Basel
- Blesshess AG, Dipl. Bauingenieure ETH SIA USIC, Bless Carlo, Luzern
- Bootswerft Empacher GmbH, Empacher Helmut und Rainer, Eberbach
- Novex AG, Bucher Thomas, Hochdorf
- Confiserie Sandra, Zupan Stanco, Ebikon
- End AG, End Markus, Luzern
- Galliker Transport AG, Trachsel Pirmin, Altishofen
- Helfenstein & Bucher AG, Leuenberger Stefan, Luzern
- Helvetia Versicherungen, GA Luzern, Ob-/Nidwalden, Riebli Jörg, Luzern
- Herzog Haustechnik AG Luzern, Schilliger Peter, Luzern
- Hess Peter, Zug
- Holcim Kies und Beton AG, Waser David, Oberdorf NW
- Koegel Helmuth, Stansstad
- Lütscher Tiefbau AG, Lütscher Roman, Luzern
- Lustenberger Kurt, Adligenswil
- Maler Stutz AG, Wesseling Walter, Luzern
- Moser-Szeless Margit, Zug
- Müller Kurt, Luzern
- OLCONA Verwaltungs AG, Immobilien-Verwaltung, Corradi Arturo, Olten
- Ottiger & Partner BSW AG, Luzern
- Performa AG, Bienz Joe, Luzern
- Robert Widmer AG, Elektrische Anlagen, Süess Pius, Luzern
- Salvisberg-Sigg Christine, St. Niklausen LU
- Schärli Josef, Luzern
- Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, Schulthess Stefan, Luzern
- Schöpfer Catering AG, Schöpfer André, Cham
- Schwarz Jörg, Luzern
- Schweizer Christian, Stans
- TGS Architekten Luzern, Moser Andreas, Luzern
- Waser Die Küche AG, Hunkeler Damian, Hergiswil NW
- Waser Hugo, Stansstad
- Weber Martin, Luzern
- Wirtshaus Galliker, Galliker Peter, Luzern



**“**  
*When we make a promise we stick to it over time and manage our obstacles as they arrive. Our goal is to continuously respect our commitments.*

Follow us on our social network



Elmec Informatica S.p.A - Via Pret 1, 21020 Brunello (VA) | +39 0332 802 111 | [www.elmec.com](http://www.elmec.com)



## Filippi Spirit Award 2016

The Filippi Spirit Award encapsulates rowing's core values – teamwork, fairness, natural, inclusive and enduring – and recognises the achievements of our next generation of rowers. It is open to university rowers worldwide and will be awarded to the rower that best demonstrates the core values of rowing in his/her social, academic and sporting life.

Formerly known as the Parmigiani Spirit Award, Filippi Boats became the main sponsor in 2016, marking the fourth year of the award.

Filippi has been involved in the award since its inception with the winner receiving a custom-built, top-of-the-range Filippi eight racing shell, so it was a natural progression for the boatbuilding company to step up to become the main sponsor.

A call for nominations for the 2016 Filippi Spirit Award will be in September 2016. To qualify, applicants must have attended university in the 2016 year. Nominations will close in November with the winner being announced in early 2017.

### Previous winners:

2013 James Cook  
British student-athlete studying mechanical engineering at the University College of London.

2014 Franz Gravenhout  
German national team rower and PhD student at Swiss Institute of Technology in Zurich, SUI.

2015 Kirsten Van Fossen  
American PhD student studying engineering at the University of Cambridge, GBR.

For more information go to  
[www.worldrowing.com/athletes](http://www.worldrowing.com/athletes)



## IN JEDER HINSICHT EINE DOPPELAUSZEICHNUNG

Die Thomas-Keller-Medaille verleiht FISA seit 26 Jahren. Trotz aller Erfolge neuseeländischer Ruderer in dieser Zeit wurde noch keinem «Kiwi» die Auszeichnung zuteil. Jetzt kommen sie aber gleich im Doppelpack – und was für einem! Mit ihren Olympia-Siegen 2004 und 2008 im Doppelzweier begeisterten Georgina und Caroline Evers-Swindell die Ruderfans weltweit.

Martin Cross & Paul Castle

In den Jahren 2002 bis 2004 kamen keine anderen Ruderinnen an sie heran: Die Zwillings-schwestern wirkten unschlagbar. Bereits vor den Olympischen Spielen in Athen galten sie als Vorbilder für eine ganze Generation junger Sportler – und vor allem Sportlerinnen.

Wirkte ihr Sieg in Athen eher ungefährdet, mussten die Zwillinge vier Jahre später in Beijing das Rennen ihres Lebens hinlegen – einige Experten behaupten sogar, das beste Rennen der Rudergeschichte. Erneut hielten ihre Hauptkonkurrentinnen Deutschland und Grossbritannien. Die Deutschen starteten blitz-schnell; Georgina und Caroline mussten sie über 2000 m Schlag um Schlag niederringen. In Führung lagen die Neuseeländerinnen nur einmal: auf der Ziellinie. Gold um 0,01 Sekunde. Dicht dahinter lagen dann auch die Britinnen – so dicht, dass der erfahrene neuseeländische Kommentator, Peter Montgomery, «sein» Boot nur auf dem dritten Platz sah. Die Reportage musste er vor der Ausstrahlung ein zweites Mal aufnehmen!

Die Fähigkeit der Zwillinge, andere Menschen zu inspirieren, erschöpften sich aber keineswegs in solchen Erfolgen. Die Athletinnen aus Hawkes Bay haben immer wieder gezeigt, dass auch Rückschläge sie nur stärker machten.

Kurz vor Beijing hätten die wenigsten Beobachter viel Geld auf deren erneuten Einzug ins Finale gesetzt. Die damals 29-Jährigen beendeten die Weltcup-Saison in schwächster Form. Letzte im Vor- und Hoffnungslauf, reichte es den Kiwis dann lediglich zum Gewinn des B-Finals. Aber was viele übersahen: Die

Zwillinge wussten aus eigener Erfahrung, wie sie Enttäuschungen in Erfolge ummünzen konnten.

Im Jahr 2000 waren die Geschwister Evers-Swindell kurz vor ihrer ersten Olympia-Teilnahme gestanden. Der Form nach hegten sie berechtigte Hoffnungen auf einen Startplatz – wurden jedoch im entscheidenden Luzerner Qualifikationsrennen nur Dritte. Aus der Traum. Am Boden zerstört, bewiesen sie aber grossartigen Sportgeist und reisten extra nach Sydney, um das neuseeländische Team anzufeuern.

Die schmerzvolle Niederlage fachte das Ruderfeuer im Schwester-Doppelzweier an, stärker denn je. Unter der Leitung von Dick Tonks absolvierten die Neuseeländerinnen ab dann ein gewaltiges Trainingspensum. «Wir haben uns den A\*\*\*\* abgearbeitet», gab Georgina später knapp zu Protokoll.

Trainer-Legende Tonks entwarf für die Zwillinge eins seiner berühmt-berüchtigten Sonderprogramme. Für Freizeitsportler kaum vorstellbar, was einem das an Durchhaltevermögen und Selbstmotivation abverlangt. Aber Caroline und Georgina nahmen das alles auf sich und verlangten nach noch mehr. Gleich 2001 kam in Luzern die erste Belohnung: im Doppelzweier und -vierer jeweils WM-Silber. Danach fing eine eimalige Siegesserie an, die 2004 zu Olympia-Gold führte. Kein Wunder also, dass es dieselben Zwillinge waren, die 2008 in der knappen Zeit zwischen Weltcup-B-Final und Beijing-Start ihre Saisonform auf den Kopf stellen konnten.

«In dieser Phase haben wir einige der besten Trainingsfahrten unserer Karriere absolviert», kommentiert Georgina. Seit sie mit 16 Jahren Caroline in den örtlichen Ruderklub gefolgt war, sass Georgina mit ihrer Schwester in einem Boot. Diese lange Zeit zusammen und – meinen jedenfalls einige Ruderkenner – die spezielle Beziehung unter Zwillingen hatten ihnen vor dem 2008er Leistungseinbruch ermöglicht, besonders flüssig und harmonisch zu rudern. Und jetzt war sie wieder da, diese scheinbar mühelose Eleganz. Dank ihr konnten die Schwestern mit ihrer bemerkenswerten Hebellänge und unglaublichem Stamina alle Gegnerinnen zermürben.

Durchhaltevermögen hatten die Schwestern allerdings schon lange vor Beijing gezeigt. Nach zwei medaillenlosen Junioren-WM bewarben sie sich 1996 erstmalig um Plätze in der Elite-Nationalmannschaft. Damit einher ging geografisch bedingt auch der Auszug aus dem Elternhaus. Bis zur erfolgreichen Kader-aufnahme und der damit verbundenen finanziellen Unterstützung dauerte es fünf Jahre. Bis dahin mussten Caroline und Georgina neben dem Training arbeiten, um ihren Lebensunterhalt zu bestreiten.

Mit der Wahl der Zwillinge hat die Thomas-Keller-Jury eine würdige Entscheidung getroffen. Die Auszeichnung gilt nebst den Schwestern selber, gewissermassen auch ihrer ganzen Rudernation. 2015 standen 15 Neuseeländerinnen auf dem WM-Podium. Die Verleihung der Thomas-Keller-Medaille ehrt zwei frühe Vertreterinnen einer mittlerweile langen Erfolgsgeschichte.



## DOUBLE DOSE FOR 2016 THOMAS KELLER MEDAL WINNERS

You wait 26 years for a Kiwi rower to win the Thomas Keller award and then two come along at once! And what a combination; with their back-to-back Olympic double sculls titles in 2004 and 2008 identical twins, Georgina and Caroline Evers-Swindell set the rowing world on fire.

For three years between 2002 and 2004 they were unbeatable. Already by the Athens Games, the two New Zealanders, had become powerful role models to a whole generation of young rowers, especially oarswomen.

How could it be otherwise? At the Beijing 2008 Olympic Games, the twins emerged victorious after what some have described as the: 'the finest-ever race in rowing's illustrious history'. Georgina and Caroline managed to row down the fast-starting Germans to win Gold by just 1/100th of a second. The only time the Kiwis led the race was for just part of the very final stroke. It was so close – the British double was only 22/100th behind – that veteran commentator, New Zealand's Peter Montgomery, was convinced the twins had finished third. He had to re-record his finish commentary the next day. With all of the racing excitement, it is tempting to think that it was only the incredible

out. They were devastated. Instead of staying away from the Olympics, however, they showed what great team supporters they were by travelling to Australia to watch the Sydney Olympic Regatta.

The pain of defeat had fuelled a powerful desire. With the help of coach Dick Tonks, the twins completed an immense volume of training. "We worked our guts out," explained Georgina, who at the age of 16 had followed her sister into the sport.

It's almost impossible to underestimate the determination, perseverance and self-belief it takes to endure a training programme set by Tonks. But the twins took everything the legendary coach threw at them and came back for more. Two silver medals in the double and quadruple sculls at the World Rowing Championships the next year were just a springboard for an incredible series of unbeaten races, culminating in their first Olympic gold.

With that background, it is understandable how the twins had the qualities to manufacture an incredible turn-around in form in the final fortnight before the Beijing Games.

"We were rowing some of the best sessions of our lives; explained Georgina as the two women rediscovered their fluidity and cohesion in that final fortnight. That enabled them to their use their incredible length and endurance to devastating effect.

Nobody should be surprised that this determination was apparent early on in their rowing careers. After competing – without winning a medal – in two Junior World Championships, Georgina and Caroline left home in 1996 to try and make the senior New Zealand rowing squad. It took them another five years before their breakthrough and the funds that would support them. So these two women know all about self-reliance, fitting work in around training and finding enough to pay the rent.

It is entirely fitting that Georgina and Caroline bring the incredible success of the current New Zealand team into focus. Their success inspired both women and men from around the world. But it is particularly appropriate that with no fewer than 15 New Zealand female oarswomen having won medals at the 2015 World Rowing Championships. It is fitting that the 2016 Keller medal goes to two of the women that were part of this success.

Martin Cross & Paul Castle



success of the two women from Hawkes Bay that inspired so many. But you would be wrong. Running through the story of Georgina and Caroline is one of incredible resilience. They triumphed, not in spite of their failures but because of them.

Just before Beijing, it looked likely that the two 29-year-olds would not be able to make the Olympic final. In the final World Cup competition before the Olympics, they had been in dreadful form, finishing last in both the heat and repechage. Their B-final win seemed to suggest that the Olympic Champions were out of contention for an Olympic medal. But the twins had tasted disappointment before. They knew how to react.

In 2000 they had come into the Final Olympic Qualification Regatta with great form and high hopes of being selected for their first Games. But a third place finish ruled them



Raiffeisen-Mitglieder erleben mehr und bezahlen weniger.

MEMBER PLUS

RAIFFEISEN

Gratis in über 490 Museen. Konzerte, Events, Sonntags-Spiele der Raiffeisen Super League und Ski-Tickets mit bis zu 50 % Rabatt. Mehr erfahren unter:

[raiffeisen.ch/memberplus](http://raiffeisen.ch/memberplus)



#onwaterforwater

**Pollution, industry, agriculture, seasonal flooding, damming, hydropower, and drinking water scarcity. Our planet faces many critical and complex water challenges.**

**The Kafue River in Zambia faces them all.**

Inspired by the confluence of so many pressures and problems on the Kafue River, World Rowing and the WWF are creating an extraordinary multi-purpose facility for world-class water management research and the sport of rowing: The Kafue River & Rowing Centre.

Freshwater researchers from around the world and local stakeholders from industry, agriculture and the local community will use the Centre to conduct research, study problems, find solutions, and share their results, and Zambia will have a high quality Centre to develop the sport of rowing.

We will all be able to visit the Centre "virtually" and interact with the researchers there via the Centre's website. Research will be shared openly, benefitting the world as a whole. The Centre, through its website in effect becomes a delta, distributing the output and benefits of the project to the wider world and inspiring others to create change in their own communities.

The global rowing community will be at the forefront of support for the Centre, and a group of high-profile world-class rowers will be spokes persons to tell the wider world how we all will benefit.

Let's embark on a truly unique, landmark project. One that engages and empowers the local people, shares ground-breaking research and promotes the sport of rowing to people the world over.

**Because to help the Kafue is to help the world.**

Discover more at  
[worldrowing.com/environment/kafue-river-rowing-centre](http://worldrowing.com/environment/kafue-river-rowing-centre)





# SCHWEIZER RUDERSPORT IM OLYMPIA-FOKUS

**Olympia steht bereits am Rotsee über alles. Der Schweizer Rudersport hat bereits 4 Olympia-Quotenplätze nach Rio auf sicher: in drei Booten bei den Männern und im Frauen-Einer. Er will noch mehr, einen fünften Quotenplatz.**

14 Bootsklassen kennen die olympischen Spiele. Limitiert ist das Quantum an Booten. An der vorjährigen WM in Savoien ging es nicht nur um Medaillen, sondern ebenso um Erreichung der Quotenplätze. Davon sicherte sich die Schweizer Delegation an der letztjährigen WM in Savoien gleich auf anhieb vier Quotenplätze.

## OLYMPIA-MEDAILLENGEWINN ALS ZIEL

Der Schweizerische Ruderverband strebt mit seiner Delegation für die olympischen Spiele eine Medaille an. Für das hochgesteckte Ziel wird auf den Leichtgewicht-Vierer ohne Steuermann gesetzt: Mario Gyr, Simon Niepmann, Simon Schürch und Lucas Tramèr machten es an der letztjährigen WM vor: WM-Gold und damit Quotenplatz für Olympia. Und zudem verteidigten sie dieses Jahr bereits ihren EM-Titel. Nun kennt die von SRV-Headcoach Ian Wright betreute Crew – letztes Jahr auf dem Rotsee Gesamtweltcupgewinner – ein Ziel: Olympia-Gold. Der Doppelvierer mit Barnabé Delarze, Roman Röösli, Augustin Maillefer und Nico Stahlberg wurde WM-Fünfter und holte bisher sein bestes WM-Resultat und somit ist auch der Quotenplatz für den Doppelvierer gesichert. Der Frauen-Einer mit Jeannine Gmeliin landete auf Rang 5 im WM-Finale, das bisher beste Ergebnis einer Schweizerin in dieser olympischen Bootsgattung in der Geschichte des Schweizer Rudersports. Hinzu wurde im kleinen WM-Finale auf Rang 4 (Schlusswertung ergab Rang 10) ein weiterer Quotenplatz im Leichtgewicht-Doppelzweier mit Michael Schmid und Daniel Wiederkehr gesichert.

## BEREITS 2 BOOTE SELEKTIONIERT

Auf den gelungenen Weltcup-Sieg des Leichtgewicht-Vierers und den Weltcup-Rang 4 von Jeannine Gmeliin im Einer zum Olympiasaisonauftakt in Varese folgten bereits sofort die ersten Selektionen nach Rio. Der letzte olympische Medaillengewinn in einem Grossboot liegt fast 50 Jahre zurück: 1968 Bronze im Vierer-mit Steuermann in Mexiko. Im Einer holte letztmals Xeno Müller Olympia-Silber in Sydney 2000.

Christian Schweizer



Christian Schweizer & Mel Byron



## SWISS ROWING FOCUSED ON THE OLYMPICS

**The Olympics are already the paramount topic at the Rotsee. Swiss athletes now have four quota places for the Rio Olympics: three men's boats and a women's single sculler. They intend to secure a fifth quota place.**

Olympic rowing events are contested in 14 boat classes, with a limited number of boats. At last year's world championships in Savoien athletes were competing not just for medals, but also for quota places at the Olympics. Swiss crews enjoyed immediate success at these championships, securing four quota places.

## THE OBJECTIVE: AN OLYMPIC MEDAL

The Swiss Rowing Association (SRV) and the national squad athletes intend to win a medal at the Olympic Games. To achieve this ambitious target, a lightweight coxless four has been selected: Mario Gyr, Simon Niepmann, Simon Schürch and Lucas Tramèr. At last year's world championships they showed how it was done, claiming both a gold medal and a quota place for the Olympics. And this year they already defended their title of European Championship. This crew – trained by SRV Head Coach Ian Wright, and overall winners of last year's Rotsee World Cup – now has a single objective: Olympic gold. The quad scullers Barnabé Delarze, Roman Röösli, Augustin Maillefer and Nico Stahlberg were placed fifth at the last world championships. This was their best world championship result to date, and secured a quota place for quad fours. The women's single sculler Jeannine Gmeliin was also placed fifth at the world championships, the best result by a Swiss athlete in this Olympic boat class in the history of Swiss rowing. A further quota place was achieved by the lightweight double scullers Michael Schmid and Daniel Wiederkehr, who finished fourth in the minor final (tenth overall).

## TWO BOATS ALREADY SELECTED

Initial selections for Rio have already been made, following the World Cup victory by the lightweight four and the fourth place in single sculls by Jeannine Gmeliin at the first World Cup regatta of the Olympic season in Varese. The last Olympic medal won by Switzerland in the larger boat classes was almost 50 years ago: bronze in coxed fours at the Mexico games in 1968. The sculler Xeno Müller won Olympic silver in Sydney in 2000.

Christian Schweizer & Mel Byron

# OLYMPISCHE MEDAILLEN AB 1920 IM SCHWEIZER RUDERSPORT

## OLYMPIC MEDALS SINCE 1920 IN SWISS ROWING

Der Schweizer Rudersport verzeichnet von 1920 bis 2000 total 23 olympische Medaillengewinne. An zwei olympischen Spielen holte Hans Walter 3 Medaillen, davon 2 in Paris 1924 (Gold M4+ und Bronze M4-). Bisher ist auch er der einzige, der in der gleichen Bootsklasse (M4+) nacheinander Gold gewann. Bei jenen, die in der gleichen Bootsklasse an olympischen Spielen nacheinander Medaillenränge erreichten, ist zuletzt Xeno Müller: jeweils im Einer Gold 1996 und Silber 2000.

From 1920 to 2000 Swiss Rowers have totaled a number of 23 Olympic medals. Hans Walter got himself 3 medals in 2 Olympic games, 2 of those were earned in Paris, 1924 (Gold M4+ and Bronze M4-). Until now he is also the only one who won back to back gold medals in the same boat class (M4+). Among those who won Olympic medals back to back in the same boat class is placed also Xeno Müller, Gold in 1996 and Silver in 2000 (M1x).

### GOLD (6)

- **1920 Antwerpen:** M4+ (Willy Brüderlin, Max Rudolf, Paul Rudolf, Hans Walter, Stm. Paul Staub).
- **1924 Paris:** M2+ (Edouard Candeveau, Alfred Felber, Stm. Emile Lachapelle). M4+ (Emile Albrecht, Alfred Probst, Eugen Sigg, Hans Walter, Stm. Emile Lachapelle).
- **1928 Amsterdam:** M2+ (Hans Schöchlin, Karl Schöchlin, Stm. Hans Bourquin).
- **1996 Atlanta:** M1x (Xeno Müller). 2x LG (Michael Gier, Markus Gier).

### SILBER (8)

- **1928 Amsterdam:** M4+ (Ernst Haas, Joseph Meier, Otto Bucher, Karl Schwegler, Stm. Fritz Bösch).
- **1936 Berlin:** M4+ (Hermann Betschart, Hans Homberger, Alex Homberger, Karl Schmid, Stm. Rolf Spring).
- **1948 London:** M2- (Josef Kalt, Hans Kalt). M4+ (Rudolf Reichling, Erich Schriever, Emil Knecht, Peter Stebler, Stm. Rolf Spring).
- **1952 Helsinki:** M4+ (Enrico Bianchi, Karl Weidmann, Heinrich Scheller, Emil Hess, Stm. Walter Leiser).
- **1972 München:** M2- (Heinrich Fischer, Alfred Bachmann).
- **1988 Seoul:** M2x (Ueli Bodenmann, Beat Scherzmann).
- **2000 Sydney:** M1x (Xeno Müller).

### BRONZE (9)

- **1920 Antwerpen:** M2+ (Edouard Candeveau, Alfred Felber, Stm. Paul Piaget).
- **1924 Paris:** M2x (Rudolf Bosshard, Heini Thoma). M4- (Emil Albrecht, Alfred Probst, Eugen Sigg, Hans Walter). 1x (Josef Schneider).
- **1936 Berlin:** M4- (Hermann Betschart, Hans Homberger, Alex Homberger, Karl Schmid).
- **1952 Helsinki:** M2- (Kurt Schmid, Hans Kalt).
- **1960 Rom:** M2x (Ernst Hürlmann, Rolf Larcher).
- **1964 Tokio:** M1x (Göpf Kottmann).
- **1968 Mexiko City:** M4+ (Denis Oswald, Hugo Waser, Peter Bolliger, Jakob Grob, Stm. Gottlieb Fröhlich).

Statistik: Christian Schweizer



# Die perfekte Motorisierung...

Der neue F8F von YAMAHA übertrifft selbst die höchsten Erwartungen. Als Nachfolgemodell des meistverkauften Motors in der Schweiz überzeugt er sowohl praktisch als auch technisch.

Über 120 verschiedene  
YAMAHA 4-Takt-Modelle  
von 2.5 – 350 PS.



ORIGINAL WARTUNGSPLAN  
IHR BELEG FÜR DIE WARTUNG  
VOM FACHMANN – NUR BEIM  
OFFIZIELLEN YAMAHA-HÄNDLER!



Capelli Tempest – italienische Schönheit und mediterranes Flair in höchster Qualität!  
Capelli-Schlauchboote im Package mit einem YAMAHA-Aussenborder jetzt konkurrenzlos günstig!

Pioneer – neu für die Schweiz. Dank der Bauweise in Polyethylen (kein Polyester) aus einem Guss sind Boote von Pioneer robust und praktisch wartungsfrei. Motorisiert mit dem passenden YAMAHA-Motor.

Buster – die hochwertige Alternative aus Alu. Mit viel Platz und interessantem Zubehör. Alle Buster-Aluminium-Boote sind perfekt auf die Kraft eines YAMAHA-Aussenborders abgestimmt.

**PROMOTAG**

Emil-Frey-Strasse, 5745 Safenwil, Tel. 062 788 81 44, [www.promot.ch](http://www.promot.ch), [marine@promotag.ch](mailto:marine@promotag.ch)



**YANMAR**

**Buster**



**Bombard**

**YAM**

**CAPELLI**

**PIONEER**

Mit ZODIAC, Bombard, Capelli und YAM... das umfassendste Schlauchboot-Angebot der Schweiz!



© Bernhard Marbach

## 30 JAHRE ARMADACUP

Wer kennt ihn nicht, den Engadin Skimarathon, welcher jeweils am 2. Sonntag im März über 10'000 Langläufer auf die 42 km lange Strecke von Maloja nach Zuoz lockt. Dieser spektakuläre Lauf mit Massenstart stand dem Armadacup vor 30 Jahren Pate.

Ein Team um den damaligen Präsidenten des Regattavereins Bern, Marc Furrer, wollte etwas Aehnliches für die Ruderer organisieren. Auf dem 9 km langen Wohlensee bei Bern steht ein ideales Wettkampfgelände zur Verfügung, dank welchem ein Feld von 300 Einern gleichzeitig auf die anforderungseiche Strecke geschickt werden kann.

Wer den Armadacup gewinnen will, muss neben Technik, Kraft und Ausdauer auch über ein gutes taktisches Gespür verfügen, verlangen doch die Kurven und Hindernisse ein überlegtes Rudern. Unter den Siegerinnen und Siegern des jährlich am letzten Oktober-Samstag stattfindenden Events, sind so bekannte Namen wie Peter-Michael Kolbe, Vaclav Chalupa, Jüri Jaanson, Mahe Drysdale oder Emma Twigg und Mirka Knapkova zu finden. Alles Ruderer und Ruderinnen, die auch hier auf dem Rotsee schon auf dem Siegerpodest standen.

Thomas von Burg  
OK-Präsident, Armadacup

ARMADACUP  
auf dem Wohlensee  
bei Bern.  
29.Okttober 2016

JOIN US...

@armadacup  
armadacup  
armadacup.ch



## 30 YEARS OF THE ARMADACUP

The idea, we have to admit, came from a different sport. Switzerland's best-known cross-country skiing race is the Engadin Marathon. Every year, the 42 km course attracts over 10,000 competitors to the mountains of Canton Graubünden. This spectacular race, and particularly its mass start, inspired Marc Furrer, the then President of Bern Regatta Association. Thirty years ago, he and other enthusiasts started the Armadacup sculling race.

Bern's main rowing water, Lake Wohlen, provides the ideal course. The bay at its bottom end is wide enough for 300 sculls to start simultaneously. The nine kilometers up to the finish are a testing distance in themselves, but the lake is also twisty, and includes some awkward obstructions like sandbanks. Winning here requires more than just power, stamina and technical finesse. Nautical and tactical skills are crucial as well.

Over the years, such great oarsmen as Peter-Michael Kolbe, Vaclav Chalupa and Jüri Jaanson have led the field home. More recent winners include Mahe Drysdale, Emma Twigg and Mirka Knapkova. Winning on the Wohlensee in autumn has often gone hand in hand with a Rotsee medal in the summer. But as the 30th anniversary race this October 29th will probably show again, there can be lots of surprises along the way...

Thomas von Burg  
President of the Armadacup Organising Committee

## BOOTE, KATEGORIEN UND REGELN WHAT, WHO & HOW

	<b>1×</b>	<b>EINER (SKIFF) SINGLE SCULL</b>	8.2 m	14 kg	1 Ruderer 1 rower
	<b>2×</b>	<b>DOPPELZWEIER DOUBLE SCULL</b>	10.4 m	27 kg	2 Ruderer 2 rower
	<b>2-</b>	<b>ZWEIER OHNE STEUERMANN (-FRAU) COXLESS PAIR</b>	10.4 m	27 kg	2 Ruderer 2 rower
	<b>2+</b>	<b>ZWEIER MIT STEUERMANN COXED PAIR</b>	10.4 m	32 kg	2 Ruderer 2 rower
	<b>4-</b>	<b>VIERER OHNE STEUERMANN (-FRAU) COXLESS FOUR</b>	13.4 m	50 kg	4 Ruderer 4 rower
	<b>4+</b>	<b>VIERER MIT STEUERMANN (-FRAU) COXED FOUR</b>	13.7 m	51 kg	4 Ruderer 4 rower
	<b>4×</b>	<b>DOPPELVIERER QUADRUPLE SCULL</b>	13.4 m	52 kg	4 Ruderer 4 rower
	<b>8+</b>	<b>ACHTER MIT STEUERMANN (-FRAU) EIGHT</b>	19.9 m	96 kg	8 Ruderer 8 rower

### RIEMEN UND SKULL

Es gibt zwei Arten von Rennruderboote: Skullboote (Einer, Doppelzweier, Doppelvierer) und Riemenboote (Zweier-ohne, Zweiermit, Vierer-ohne, Vierer-mit, Achter). Im Skullboot hält man zwei Ruder (Skulls), in jeder Hand eins. Im Riemenboot hat man ein Ruder (Riemen), das man mit beiden Händen hält.

### LEICHTGEWICHTE

Die Leichtgewichtslimite liegt für Männer bei 70 Kilogramm als Mannschaftsdurchschnittsgewicht, der schwerste Ruderer darf nicht mehr als 72,5 Kilogramm wiegen. Die Gewichtslimite für Frauen ist 57 Kilogramm im Schnitt und 59 Kilogramm als Maximum. Einer: max. 72,5 Kilogramm für Männer und max. 59 kg für Frauen.

### OLYMPISCHE BOOTSKLASSEN

Olympisches Rudern kennt 14 Bootsklassen: für Männer in der offenen Kategorie Einer, Doppelzweier, Zweier-ohne, Vierer-ohne, Doppelvierer und Achter; für die Frauen in der offenen Kategorie Einer, Doppelzweier, Zweier-ohne, Doppelvierer und Achter olympisch. In der Leichtgewichtskategorie sind bei den Männern Doppelzweier und Vierer-ohne, bei den Frauen der Doppelzweier olympisch.

### STRECKENLÄNGE

Die Wettkampfstrecke für alle Kategorien und Bootsklassen beträgt 2'000 Meter. Die Boote dürfen ihre Bahn (mind. 12,5 Meter breit) nicht verlassen und ihre Konkurrenten nicht behindern.

### SCHIEDSGERICHT

Der Schiedsrichter begleitet und überwacht das Rennen in einem Motorboot. Er darf nur eingreifen, wenn ein Unfall droht. Zum Schiedsgericht gehören auch der Starter, der das Rennen mit einem optischen und einem akustischen Signal frei gibt, und das Zielgericht, das den Einlauf festhält und bei knappen Entscheidern den Zielfilm auswertet.

### OARS AND SCULLS

Racing boats fall into two categories: sculling and sweep-oar. Single, double and quadruple scullers use two smaller oars, one in each hand. Crews in coxed and coxless pairs and fours, and in eights, use longer sweep oars. These are held in two hands.

### LIGHTWEIGHTS

For lightweight men, 70 kg is the maximum crew average in larger boats, where no oarsman may weigh more than 72.5 kg. For women, the average weight permitted is 57 kilos; top weight in a crew is 59 kg. Single scull: max weight men 72.5 kg, women 59 kg.

### OLYMPIC CATEGORIES

Olympic rowing includes 14 boat categories: heavyweight men compete at the Games in single, double and quadruple sculls, coxless pairs and fours, and the eight. The women's open divisions are the same, but with no coxless four. Lightweight men race in double sculls and coxless fours, and women in the double.

### RACING DISTANCE

All crews race over 2000 meters. Boats must remain within the allotted lane, and not hinder opponents.

### UMPIRES

The race umpire follows crews down the course in a launch. He or she only intervenes if there is a risk of an accident. The starter gets the race underway with a visual and acoustic signal. The finishing judges register crews' order across the line, and evaluate any photofinishes.

# LISTE DER STARTZEITEN 2016



 Bernhard Marbach

# TIMETABLE 2016

FRIDAY, 27 MAY 2016											
N°	Event	#	Heats					Reps & Quarter-finals			
INTERNATIONAL EVENTS											
15	W4-	6									*15:30
17	LW1x	14	10:05	10:40	10:45						16:15
18	LM1x	16	10:20	10:25	10:30				16:20	16:25	
20	LM2-	16	10:35	10:40	10:45				16:30	16:35	
WORLD CUP EVENTS											
1	W2-	12	12:45	12:50							
2	M2-	25	09:00	09:05	09:10	09:15	09:20	09:25	15:35	15:40	15:45
3	W2x	16	09:30	09:35	09:40				15:55	16:00	
4	M2x	20	09:45	09:50	09:55	10:00			16:05	16:10	
5	M4-	10	12:55	13:00							
6	W1x	19	10:50	10:55	11:00	11:05			16:40	16:45	
7	M1x	31	11:10	11:15	11:20	11:25	11:30	11:35	16:50	16:55	17:00
	*JM8+*										17:05
8	LW2x	16	11:40	11:45	11:50				17:10	17:15	
9	LM2x	23	11:55	12:00	12:05	12:10			17:20	17:25	17:30
10	LM4-	15	12:15	12:20	12:25				17:40		
11	W4x	10	13:05	13:10							
12	M4x	14	12:30	12:35	12:40				17:45		
13	W8+	6									
14	M8+	10	13:15	13:20							
Training Time				TBC							
SATURDAY, 28 MAY 2016											
N°	Event	#	Semi-finals	FF	FE	FD	FC	Reps	Semi-finals	Final B	Final A
INTERNATIONAL EVENTS											
15	W4-	6									16:35
17	LW1x	14	09:30	09:36			10:54			16:11	16:45
18	LM1x	16	09:42	09:48			11:00			16:18	16:55
20	LM2-	16	09:54	10:00			11:06			16:25	17:05
WORLD CUP EVENTS											
1	W2-	12						13:30	13:37		
2	M2-	25			10:12	10:24	11:12		13:44	13:51	
3	W2x	16					11:18		13:58	14:05	
4	M2x	20			10:30	11:24			14:12	14:19	
5	M4-	10						14:26			
6	W1x	19			10:36	11:30			14:33	14:40	
7	M1x	31		10:06	10:18	10:42	11:36		14:47	14:54	
	*JM8+*										
8	LW2x	16					11:42		15:01	15:08	
9	LM2x	23				10:48	11:48		15:15	15:22	
10	LM4-	15					11:54		15:29	15:36	
11	W4x	10						15:43			
12	M4x	14					12:00		15:50	15:57	
13	W8+	6					*12:06				
14	M8+	10						16:04			
Training Time				TBC							
Sunday, 29 May 2016											
N°	Event	#	Semi-finals	FF	FE	FD	FC	Reps	Semi-finals	Final B	Final A
INTERNATIONAL EVENTS											
15	W4-	6									16:35
17	LW1x	14									
18	LM1x	16									
20	LM2-	16									
WORLD CUP EVENTS											
1	W2-	12									W2-
2	M2-	25									LM2x
3	W2x	16									LW2x
4	M2x	20									LM4-
5	M4-	10									M4x
6	W1x	19									W1x
7	M1x	31									M1x
	*JM8+*										
8	LW2x	16									
9	LM2x	23									
10	LM4-	15									
11	W4x	10									
12	M4x	14									
13	W8+	6									
14	M8+	10									
Training Time				TBC							

NOTES FOR FISA AND OC PEOPLE:

1. Thursday's meetings:

13:00 hrs - Handover meeting

13:30 hrs - Fairness Committee Meeting

14:00 hrs - Preparation Meeting for the Draw

15:00 hrs - Team Managers Meeting and Draw

16:00 hrs - Jury Meeting and Inspection of the Course

17:30 hrs - Technical Dress Rehearsal/Rescue Rehearsal

Broadcaster information: all times indicated are local times. Televised races are indicated in bold font.

Please revert to the EBU offer for international signal times and details.

The last medal ceremony will finish approximately 20 minutes after the start of the last race.

GENERAL NOTES:

1.\* Races for allocation of lanes

2.\*JM8+\* - Junior Men City Eight's event with a maximum of 7 boats.

Follow the live results on [www.worldrowing.com](http://www.worldrowing.com)

# RENNPATRONATE | RACE PRESENTERS



© Bernhard Marbach

**10.18 | W2-**

Frauen Zweier ohne Steuermann  
Women's Coxless Pair



Rennpatronat: Schindler Aufzüge AG

**10.33 | LM2x**

Leichtgewicht Männer Doppelzweier  
Leightweight Men's Double Sculls



Rennpatronat: Raiffeisenbank

**10.48 | LW2x**

Leichtgewicht Frauen Doppelzweier  
Leightweight Women's Double Sculls



Rennpatronat: Felder AG Eventbau

**11.03 | LM4-**

Leichtgewicht  
Männer Vierer ohne Steuermann  
Leightweight Men's Coxless Four



Rennpatronat: Wiederkehr AG

**11.18 | M4x**

Männer Doppelvierer  
Men's Coxed Pair



Rennpatronat: Schätzle AG

**11.33 | W1x**

Frauen Einer  
Women's Single Scull



Rennpatronat: Achermann Unternehmungen

**11.48 | M1x**

Männer Einer  
Men's Single Sculls



Rennpatronat: Securitas AG



**13.15 | JM8+**

Int. Junioren Städtechter  
Int. Junior City Eight



Rennpatronat: HUG AG



**13.33 | M2-**

Männer Zweier ohne Steuermann  
Men's Coxless Pair



Rennpatronat: Schmid Bauunternehmung AG



**13.48 | W4x**

Frauen Doppelvierer  
Women's Quadruple Sculls



Rennpatronat: Luzerner Kantonallbank AG



**14.03 | M4-**

Männer Vierer ohne Steuermann  
Men's Coxless Four



Rennpatronat: Schurter AG



**14.18 | W8+**

Frauen Achter mit Steuermann  
Women's Eight



Rennpatronat: Swisslos-Sportfonds



**14.33 | M2x**

Männer Doppelzweier  
Men's Double Sculls



Rennpatronat: Dominik Keller



**14.48 | W2x**

Frauen Doppelzweier  
Women's Double Sculls



Rennpatronat: Messe Luzern



**15.03 | M8+**

Männer Achter mit Steuermann  
Men's Eight



Rennpatronat: Stadt Luzern

# Official Carrier 2016

## LUCERNE REGATTA



Autovermietung

[www.miecar.ch](http://www.miecar.ch)

powered by

**Bolliger**  
NUTZFAHRZEUGE  
[www.bolli.ch](http://www.bolli.ch)

**REY SCHULE**



5. & 6. Primar  
1.-3. Sekundar  
integr. Niveau A, B & C  
10. Schuljahr  
Eintritt jederzeit

REY SCHULE  
Schachenstrasse 11  
6030 Ebikon / Luzern  
T +41 41 420 64 32  
E [info@reyschule.ch](mailto:info@reyschule.ch)

[www.reyschule.ch](http://www.reyschule.ch)



Ausbildung



Wassersicherungsdienst



Jugend und Sport

**Helfen hilft heilen.**

Postkonto: 40-654647-1  
IBAN: CH85 0900 0000 4065 4647 1

[www.stiftung-kinderkrebs.ch](http://www.stiftung-kinderkrebs.ch)

**krebskranke Kinder**  
BASEL

ZEWOCERT CERTIFIED

Wasserspass? Mit Sicherheit!

Ein sicheres und spannendes Sporterlebnis der Spitzenklasse wünscht die SLRG Luzern – Ihre Ansprechpartnerin für Wassersicherheit.  
[www.slrgluzern.ch](http://www.slrgluzern.ch)



Ihre Rettungsschwimmer

# EUROPEAN ROWING CHAMPIONSHIPS

31 MAY – 2 JUNE 2019, LUCERNE-ROTSEE



## Gärtneri Schwitter AG

Herzighaus · 6034 Inwil  
Tel. 041 455 58 00 · Fax 041 455 58 10  
[www.schwitter.ch](http://www.schwitter.ch)

**Stauden · Gehölze · Rhododendron  
Balkonpflanzen · Gefäße**



**PILACOM AG**  
Industriestrasse 14  
6010 KRIENS  
Tel. 041 311 13 13  
Fax 041 311 13 14

**PILACOM AG**  
FUNK + KOMMUNIKATIONSTECHNIK

Ihr Spezialist  
für Funk und Telepage

Offizieller  
Vertriebspartner für:

**KENWOOD**



**SWISSPHONE**

[www.pilacom.ch](http://www.pilacom.ch)

# PHÄNOMEN MODE & LIFESTYLE IST DER MODISCHE PARTNER LUCERNE REGATTA

Phänomen Mode & Lifestyle ist stolz weiterhin der offizielle Modepartner der LUCERNE REGATTA zu sein. Gemeinsam wurde das neue Regattaoutfit für Damen und Herren entwickelt, damit es dem neuen Corporate Design entspricht. Phänomen freut sich darauf LUCERNE REGATTA zu unterstützen, bei seinem Ziel eine hervorragende, internationale Ruderregatta durchzuführen. Am Rootsee treffen sich Jahr für Jahr die weltbesten Athleten des Rudersports und Phänomen Mode & Lifestyle ist dabei.

Sonja und Fritz Rogger, unterstützt durch ihre beiden Töchter Laura und Marina, führen das Familienunternehmen Phänomen Mode & Lifestyle, seit 28 Jahren. Das Damen- und Herrenmodegeschäft ist am historischen Weinmarkt in der Luzerner Altstadt gelegen. Die Geschäfte befinden sich in zwei stylisch eingerichteten, aneinandergebauten Häusern aus dem Mittelalter. An dieser exklusiven Lage ist Phänomen ein grosser Anziehungspunkt für die modeinteressierten Damen und Herren. Auch in Baden an der Badstrasse ist das Familienunternehmen präsent mit dem Modehaus Laube & Gsell by Phänomen. In der Mode ist Phänomen Mode & Lifestyle immer eine Bootslänge voraus!



Laura, Fritz, Sonja & Marina Rogger



Phänomen Damen, Luzern



Phänomen Mode & Lifestyle, Weinmarkt 4/5, Luzern

Das einzigartig ausgesuchte Multilabelangebot für Sie und Ihn besteht aus internationalen Toplabels, wie auch aus Newcomerbrands. Phänomen Mode & Lifestyle führt Brands wie Moncler, Hackett London, Stone Island, Dsquared2, Brunello Cucinelli, Jacob Cohen, Closed, JBrand, Hogan, Jil Sander, Boglioli, Adidas Originals, Puma, Grenson und viele mehr.

Bei Phänomen steht die vollste Kundenzufriedenheit im Zentrum. Im Bewusstsein, dass der Kunde «KÖNIG» ist, wird ihm die ganze Aufmerksamkeit geschenkt. Bei einer umfassenden Beratung mit höchster Zuvorkommenheit, bester Fachkompetenz und vorzüglicher Freundlichkeit, ist jeder Einkauf ein unvergessliches Shoppingvergnügen – für Sie und Ihn. Hier macht Einkaufen Spass!

Das Phänomen Team setzt alles daran zu den Besten zugehören, wie auch die LUCERNE REGATTA. Seit kurzem ist Phänomen Mode & Lifestyle der Modepartner vom Spitzruderer Mario Gyr. Sein Fokus ist klar: die Goldmedaille an den Olympischen Sommerspielen 2016 in Rio de Janeiro. Mario Gyr setzt viel daran zur Spitze zu gehören, wie auch Phänomen. Die Besten vertrauen Phänomen Mode & Lifestyle.

# PHÄNOMEN IS THE FASHION & LIFESTYLE PARTNER OF THE LUCERNE REGATTA



Phänomen Herren, Luzern



Laube & Gsell by Phänomen, Baden

Sonja and Fritz Rogger (supported by daughters Laura and Marina) proudly developed the new Regatta Clothing, in line with the fresh corporate identity.

JOIN US...  
[f](https://www.facebook.com/phänomenmodeundlifestyle) phänomen modeundlifestyle  
[globe](http://phänomen.ch) phänomen.ch



Mario Gyr

The fashion store for Women & Men is situated in the historic „Weinmarkt“ in the old town in Lucerne as well as in Badstrasse in Baden.

Phänomen presents not only a list of international luxury fashion designer products but also some trendy lab brands. This selection includes labels such as: Moncler, Hackett London, Stone Island, Dsquared2, Brunello Cucinelli, Jacob Cohen, Closed, JBrand, Hogan, Jil Sander, Boglioli, Adidas Originals, Puma, Grenson and many more.

This family owned luxury Boutique as well as the LUCERNE REGATTA, believes in Sport. This is why Phänomen is the fashion partner of Regatta Master Mario Gyr, who is going for the Gold Medal at the Summer Games in Rio de Janeiro. The Rogger Family is therefore very proud of this partnership and of Marios trust in their lifestyle consultancy.

**DIE DOPPELTE ERFRISCHUNG  
AUS DEM HERZEN DER SCHWEIZ.**

Probieren Sie das erfrischendste Eichhof aller Zeiten.



Verantwortungsvoll genießen.

**Mit natürlichem Zitronensaft und 2,0 % Vol. Alkohol.**

**Dräksak**  
**Feste ohne Reste**

**Das Entsorgungskonzept  
für Ihren Event**



**Dräksak Services Schweiz**  
Recupero AG

Feldmattstrasse 26  
6032 Emmen

Tel. 041 445 12 85

[www.draeksak.ch](http://www.draeksak.ch)  
[info@draeksak.ch](mailto:info@draeksak.ch)



**Raum für  
Ihren Auftritt.**

Ihr Event soll ein Erlebnis der besonderen Art werden. Dafür brauchen Sie den passenden Ort mit einem grossartigen Ambiente, modernster Infrastruktur und hervorragender Erreichbarkeit. Als geräumigste Eventlocation der Zentralschweiz ermöglichen wir Ihrer Veranstaltung den grossen Auftritt. Bei uns finden Sie Raum für Neues – und einiges mehr.

**messeluzern.ch**

Wir freuen uns auf Sie und Ihre Gäste.



# Mehr informiert.

In gedruckter oder digitaler Form.



## JURY & SPRECHER | JURY & COMMENTATORS

### JURY-PRESIDENT PRESIDENT OF THE JURY

Régis Joly (SUI)

### JURY-MITGLIEDER MEMBERS OF THE JURY (ITO)

- Samy Aboul el Ola (EGY)
- Robert Appleyard (USA)
- Miguel Castro Gomez (CUB)
- Giuseppe Cudia (ITA)
- Fiona Dennis (GBR)
- Hans Fellmann (SUI)
- Urs Günter (SUI)
- Mladen Kostic (CRO)
- Sven Mentzer (SUI)
- Blaise Neyroud (SUI)
- Niels Ottow (SUI)
- Maggie Philipps (GBR)
- Brett Ralph (AUS)
- Willi Rüdel (GER)
- Max Schubiger (SUI)
- Patrick Sequeira-Byron (SUI)
- Humphrey Spoor (SUI)
- Gijs van Steenwijk (SUI)
- Degang Xie (CHN)

### SPRECHER COMMENTATORS

- Markus Binder (SUI)
- Paul Castle (GBR)
- Rob Curling (GBR)
- Basil Grüter (SUI)
- Tanja Günder (GER)
- Oskar Schütt (GER)

### NATIONALE JURY MEMBER OF THE NATIONAL JURY (NTO)

- Sandra Bartl (SUI)
- Xavier Eggen (SUI)
- Hans Fellmann (SUI)
- Christian Hemmeler (SUI)
- Petr Klemes (CZE)
- Asuncion Loriente Perez (ESP)
- Daniel Pfyl (SUI)
- Annette Schansker (SUI)
- Peter Scholler (GER)
- Elisabeth Smetana (AUT)
- Fritz Weber (SUI)

### MITGLIEDER SCHIEDSRICHTERKOMMISSION MEMBERS UMPIRING COMMISSION FISA

- Patrick Rombaut (BEL)
- Stefanie Palfner (GER)
- Gaby Isenschmid Weber (SUI)
- Fabio Bolcic (ITA).

### TECHNISCHE DELEGIERTE TECHNICAL DELEGATE FISA

- Svetla Otzetova (BUL)

### FISA-ARZT FISA DOCTOR

- Prof. Dr. Jürgen Steinacker (GER)

### FISA FAIRNESS KOMITÉE FISA FAIRNESS COMMITTEE

- Rosie Mayglothling (GBR)
- Matt Draper (SUI)
- Fabio Bolcic (ITA)

# 32 JAHRE IM VORSTAND DES RVL UND KEIN BISSCHEN LEISE...



## PETER W. OTTIGER:

32 Jahre Vorstandsmitglied, Leiter Bereich Marketing und in den letzten Jahren zudem Vizepräsident des Regattaverein Luzern. Ab GV 2016 Ehrenmitglied des RVL.

## HIGHLIGHTS IM RÜCKBLICK:

- Das erste Plakatsujet von Ottiger & Partner BSW wurde 1986 in die ständige Ausstellung des Museum of Modern Art in New York aufgenommen und mit einem Award geehrt.
- Plakatperle der Zentralschweiz für Plakatsujet 1997.
- Langjähriges Mitglied der FISA Medien- und Marketingkommission.
- Bewerbung und Durchführung der Ruderweltmeisterschaft 2001.
- Jährlich grosser Challenge bei der Erarbeitung des Konzepts für die visuelle Umsetzung des Key Visual.
- Fachlich und menschlich bereichernde Zusammenarbeit im Vorstand und im OK, mit jeweils starken Persönlichkeiten als entsprechender Präsident.

## ARBEITSPRINZIP:

Kollegialer Führungsstil mit starkem Bezug zur eigenständigen Arbeitsmethodik und Nutzen des individuellen Freiraums im Rahmen des Brandings und der Corporate Identity.

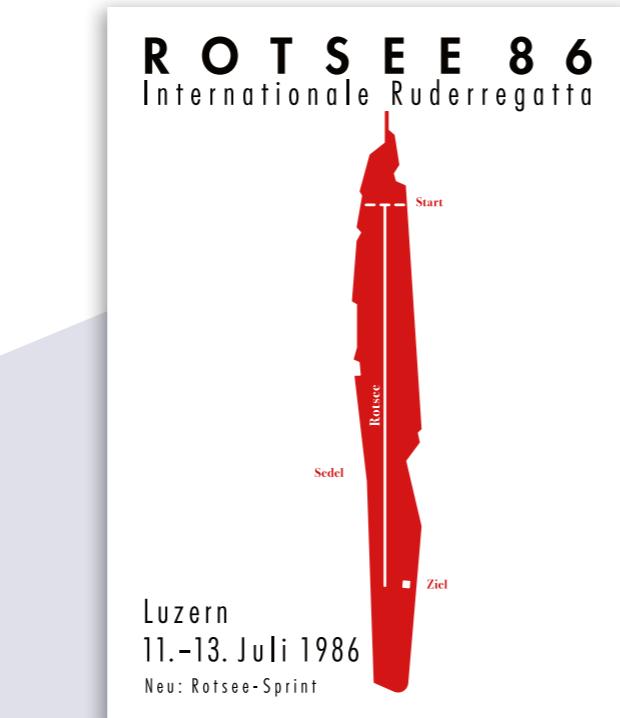
## MOTTO:

Ungebrochener Schwung und Leidenschaft für Sportmarketing, den Rudersport auf dem Rotsee und die Marke Luzern.

## WUNSCH FÜR DIE ZUKUNFT DER LUCERNE REGATTA:

Klasse, Unikatanspruch und Vereinskultur beibehalten, starke Vernetzung der neuen Marke bewirken und Zuschlag für kommende internationale Meisterschaften erhalten.

„Rotsee Spirit at its best!“



## 32 YEARS ON THE RVL COMMITTEE GETTING HIS DUCKS IN A ROW ON THE RVL BOARD

### PETER W. OTTIGER

32 Years on the Board of Directors, Marketing Director, and last but not least Vice President of the Regatta Club Lucerne in recent years. Honorary member since the 2016 general assembly.

### OVERVIEW OF HIGHLIGHTS

- The first poster advertisement by Ottiger & Partner BSW AG was included in the permanent exhibition of the New York Museum of Modern Art in 1986, and was honoured with an award
- Best Central Switzerland poster advertisement 1997
- Established member of the FISA Media and Marketing Commission
- Bid and execution of the World Rowing Championships 2001
- Increasingly large challenges relating to the development of the Key Visual concept
- Enriching collaboration on the executive and organising committees on both professional and personal levels

### WORKING STYLE

Collegial leadership with a strong focus on independent working methods and individual autonomy within the framework of branding and corporate identity.

### MOTTO

Passion and energy for sports marketing, rowing at the Rotsee and the Lucerne brand.

### WISHES FOR THE FUTURE OF LUCERNE REGATTA

To maintain the class, individuality and culture of the event, to create a strong network for the new brand, and for future international championship bids to be successful.

„Rotsee Spirit at its best!“



**Ü30**  
**POPKELLER HIT-PARTY**

**DJ MAIK WISLER**  
**DJ APPLE T**

EINMAL IM MONAT  
AB 22 UHR

CASINEUM  
GRAND CASINO  
LUZERN

RADIOPILOTUS.CH

**Die beste Musik.**

**RADIO**  
**PILATUS**



Jetzt auf die Top-Events der Saison wetten.  
Am Kiosk oder auf [www.sporttip.ch](http://www.sporttip.ch)

**SWISSLOS**  
Offizieller Partner von SwissTopSport

**SPORTTIP**  
Dein Einsatz zählt!

# DIE SCHWEIZER ARMEE UNTERSTÜTZT DIE SCHWEIZER RUDER-NATIONALMANNSCHAFT

Talentierte Athletinnen und Athleten,fordernde Trainer sowie stabile Fördersysteme für die Verbände sowie die Athleten sind unverzichtbar, um ein Leistungssportprogramm führen zu können. Seit rund 10 Jahren unterstützt die Schweizer Armee den Spitzensport in der Schweiz durch das Fördergefäß «Spitzensportförderung in der Armee».

## SPITZENSPORT-REKRUTENSCHULE

Mit der Spitzensport-Rekrutenschule erhalten leistungsauffällige sowie potenzielle Spitzensportler die Chance, ihre obligatorische Rekrutenschule im Rahmen als Spitzensportler zu absolvieren. Nebst einer militärischen Grundausbildung werden die Athleten zu Militärsportleitenden ausgebildet und haben reichlich Zeit für das individuelle Training. Erstmals in einer jungen Sportlerkarriere werden sie zudem während über 5 Monaten ausschliesslich durch einen Trainer des Schweizerischen Ruderverbandes betreut.

## SPITZENSPORT-WIEDERHOLUNGSKURSE

Nach der Rekrutenschule können die ausgewählten Athletinnen und Athleten jedes Jahr 30 weitere obligatorische und bis zu 100 freiwillige Diensttage leisten. Der Schweizerische Ruderverband plant diese Tage als offizielle Trainingslager und Kaderzusammenzüge in seine Leistungssportplanung ein. Die Trainierenden im Fördergefäß erhalten für jeden geleisteten Dienstag eine Entschädigung.

## ZEITMILITÄR-STELLEN

Seit wenigen Jahren bestehen in der Schweiz 18 Zeitmilitär-Stellen. Spitzensportler mit dem Potenzial für Olympiamedaillen oder -Diplome können von der Armee in einem 50%-Pensum als Zeitmilitär-Soldaten angestellt werden. Aus dem Rudersport sind nach André Vonarburg und Florian Stofer (2010-2012) aktuell Simon Schürch und Mario Gyr (2013-2016) Inhaber einer der begehrten Stellen. Die Athleten erhalten von der Armee monatlich einen Lohn sowie Versicherungsleistungen.

## MILITARISIERUNG VON TRAINERN

Neuestes Element in der Spitzensport-Förderung ist die Re-Militarisierung von Trainern und Betreuern. Trainer, welche ihre Dienstpflicht absolviert haben oder noch zu leisten haben, und mit Spitzensportlern arbeiten, können neu ihre Dienstzeit als Spitzensport-Trainer leisten.

Mit allen diesen Förderprogrammen hat sich die Armee als wichtiger Pfeiler in der Schweizer Spitzensportförderung etabliert. Auch für den Schweizerischen Ruderverband: 72% der Nationalmannschaftsmitglieder profitieren aktuell von einem der Förderinstrumente der Armee.

Christian Stofer, Direktor SRV



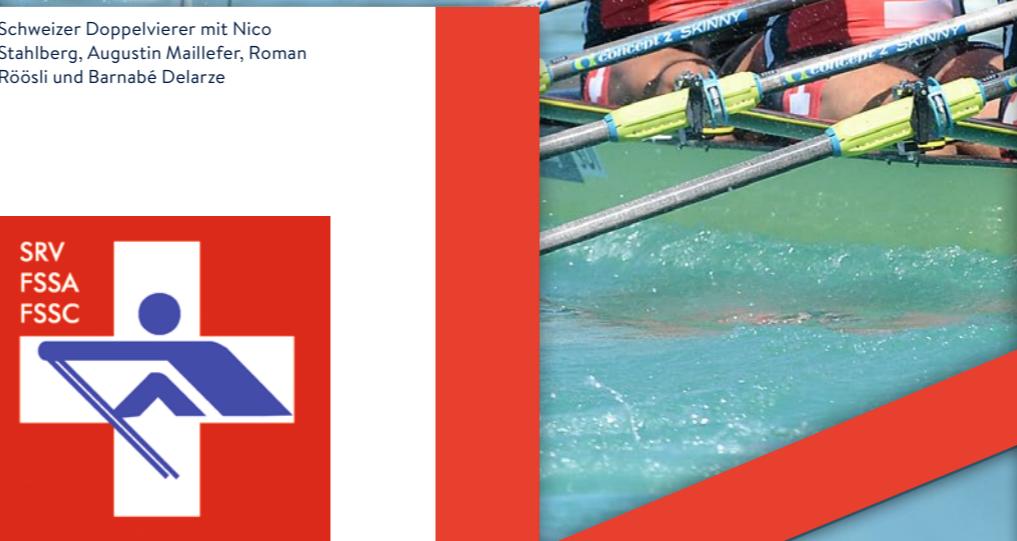
**SPITZENSPORT**  
SCHWEIZER ARMEE



© Detlev Seyb, Swiss Rowing  
Schweizer Doppelvierer mit Nico Stahlberg, Augustin Maillefer, Roman Röösli und Barnabé Delarze



Malergeschäft Durrer AG  
Bleicherstrasse 20  
6003 Luzern  
Fon: 041 310 13 44  
Fax: 041 310 13 43  
Mail: info@durrerag.ch  
www.durrerag.ch



Inserat

# DURRER

DIE FARBENMEISTER

Malergeschäft Durrer AG  
Bleicherstrasse 20  
6003 Luzern  
Fon: 041 310 13 44  
Fax: 041 310 13 43  
Mail: info@durrerag.ch  
www.durrerag.ch

# THE SWISS ARMY SUPPORTS THE SWISS NATIONAL ROWING SQUAD

Talented athletes, demanding coaches, and stable promotional systems for both the associations and the athletes are essential components of a competitive sports programme. For about 10 years the Swiss Army has supported top-level sport in Switzerland as part of the scheme "Elite Sports Promotion in the Swiss Army".

## ELITE SPORTS MILITARY TRAINING SCHOOL

The Elite Sports Military Training School gives promising athletes and potential stars the opportunity to carry out their compulsory military training as elite athletes. In addition to basic military training, athletes receive courses in sports management and are given ample time for individual training. For the first time in their sporting careers, young athletes are provided with exclusive coaching by a Swiss Rowing Association trainer over a period of more than five months.

## ELITE SPORTS REFRESHER COURSES

After completing basic military training, selected athletes can serve 30 further compulsory duty days and up to 100 additional voluntary days. The Swiss Rowing Association schedules these days as official squad training sessions. Participants in the scheme receive remuneration for every duty day served.

## CONTRACT MILITARY SERVICE

Over the past few years 18 contract military service positions have been created in Switzerland. Top level athletes with the potential for Olympic medals or diplomas may be contracted part-time (50%) to the army. Rowing athletes receiving these coveted contracts have included André Vonarburg and Florian Stofer (2010-2012). Two of the positions are currently held by Simon Schürch and Mario Gyr (2013-2016). Athletes receive a monthly salary and insurance benefits.

## MILITARY SERVICE BY TRAINERS

The latest element of the elite sport promotion programme is military service by trainers and supervisors. Top-level trainers who have completed their compulsory military service, or have yet to do so, may serve in the army as elite sports trainers.

These promotional programmes have established the Swiss Army as a key pillar of elite sports promotion in Switzerland. This also the case for the Swiss Rowing Association: 72% of national squad members are currently beneficiaries of one of the Swiss Army's promotional programmes.

Christian Stofer, Director Swiss Rowing

**JOIN US...**

[@swissrowing](#)  
[schweizerischer.ruderverband](#)  
[swissrowing.ch](#)  
[ruderverband.ch](#)



«Mit Strath halte ich  
meine Fitness auf Kurs»

**Strath**  
www.bio-strath.ch

74638

**Baloise Bank SoBa**

Diese Nummern sollten Sie sich merken:

<b>Sanität</b>	<b>Feuerwehr</b>	<b>Polizei</b>
<b>144</b>	<b>118</b>	<b>117</b>

Generalagentur Luzern/NW/OW  
Alpenstrasse 1, 6004 Luzern  
Tel. 058 285 23 61, Fax 058 285 57 69

**Basler Versicherungen**

**Wir machen Sie sicherer.**  
www.baloise.ch



**DAS  
OPEN AIR  
KINO!**

Freitag, 15. Juli bis  
Sonntag, 31. Juli 2016

SEMINARHOTEL  
SEMPACHERSEE  
www.dasseminarhotel.ch



## DER GÖTTERSEE THE LAKE OF THE GODS

1933 wurde auf dem Rotsee die allererste Regatta ausgetragen. Seither hat sich der Rotsee zum Mekka des Rudersports entwickelt und wird von den Ruderinnen und Ruderer schon fast ehrfürchtig «Göttersee» genannt. Gemäss dem jährlichen Media Guide der FISA, dem internationalen Ruderverband, liegt dies an den fairen Bedingungen und der malerischen und vor allem weitgehend geschützten Landschaft, die den Rotsee umgibt.

The first regatta on the Rotsee lake was held in 1933. Since then the Rotsee has progressed to become a mecca for rowing, and is known amongst oarsmen and oarswomen almost reverentially as the “Lake of the Gods”. According to the annual media guide of the International Rowing Federation FISA, this is due to the fair racing conditions and the picturesque landscape surrounding the Rotsee, most of which is a conservation area.



### CHAMPAGNER INKLUSIVE

Doch ist das schon alles? Man ist geneigt zu sagen: «Nein». Denn der Rotsee als «Göttersee der Ruderer» zu vermarkten, war eine ganz gezielte Aktion. In den Fünfzigerjahren wurde dieses Image-Konzept vom Juristen Hermann Heller lanciert. Er war Redaktor beim Luzerner Tagblatt und hatte ein ausgezeichnetes Beziehungsnetz zu Journalisten. Sein Konzept den Rotsee als «Göttersee» zu positionieren, war ein Erfolg, weil er schnell erkannte, «dass bei einem Sportevent auch gesellschaftlich etwas geboten werden muss, Champagner inklusive», wie er 2004 in der Luzerner Zeitung Revue passieren lässt. Der 2008 verstorbene, frühere Präsident des Regattavereins Luzern, nachmalig Präsident der Dampferfreunde Vierwaldstättersee, organisierte denn auch Empfänge auf Schlössern und veranstaltete Regatta-Bälle in Nobel-Hotels. Der gesellschaftliche Teil in Form der Lucerne Rowing Night im Hotel Palace und auch die VIP-Zone im Zielgelände sind auch heute noch ganz wichtige Elemente der Regatta.

### VIER WM, BALD FÜNF? – ZUSCHLAG DER EM 2019

Doch zurück zu Hermann Heller. Seine verschiedenen Aktionen zur Vermarktung des Rotsees waren ein voller Erfolg und ermöglichen ausverkaufte Regatten, bessere Infrastruktur und ein grosses Medienecho. So verwundert es nicht, dass 1955 zur ersten internationalen Regatta auf dem Rotsee 42 Klubs aus acht Nationen antraten und dort 1962 die allerersten Weltmeisterschaften im Rudersport überhaupt durchgeführt wurden. Am Finaltag waren unglaubliche 45 000 Zuschauer (!) am Rotsee, unter ihnen auch US-Vizepräsident Richard Nixon wie ebenfalls im Artikel von Walter Schnieper in der Luzerner Zeitung vom 1. April 2004 nachzulesen ist. Luzern hat sich im Anschluss zu einer festen Grösse im Ruderkalender etabliert. Mittlerweile war der Rotsee bereits viermal Austragungsort von Weltmeisterschaften: 1962, 1974, 1982 und 2001. Und wer weiss, vielleicht hat die sich im Bau befindende Naturarena Rotsee bald die Ehre die fünften Weltmeisterschaften auf dem «Göttersee» zu beherbergen. Bereits jetzt hat sich der Schweizerische Ruderverband (SRV) bei der FISA für den Rotsee um die Austragung der Europameisterschaften 2019 erfolgreich beworben. Der kürzlich erhaltene Zuschlag der EM 2019 ist Bestätigung und ein wichtiger Schritt in diese Richtung.

### CHAMPAGNE INCLUDED

But is that the whole story? One is inclined to say no, as the idea of marketing the Rotsee as the “Lake of the Gods” was no coincidence. In the 1950s it was initiated as a marketing concept by the lawyer Hermann Heller. He was the editor of the local newspaper Luzerner Tagblatt, and had many contacts to journalists. His concept of positioning the Rotsee as the “Lake of the Gods” was successful – he quickly realised that “a sporting event should have social aspects, including champagne”, as he remarked in an article in the Luzerner Zeitung newspaper in 2004. He organised receptions in castles and regatta balls in first-class hotels. Social events such as the Lucerne Rowing Night at the Hotel Palace and the VIP zones in the finish area remain an important part of the regatta to this day. He was also president of the LUCERNE REGATTA Association, and later president of the steam enthusiasts’ association Dampferfreunde Vierwaldstättersee. He died in 2008.

### FOUR WORLD CHAMPIONSHIPS, SOON TO BE FIVE? – SURCHARGE FOR THE EUROPEAN CHAMPIONSHIPS 2019

More about Hermann Heller: his diverse marketing campaigns for the Rotsee were a complete success, and created sold-out regattas, better infrastructure and extensive media coverage. It was consequently no surprise that the first international regatta on the Rotsee in 1955 attracted entries from 42 clubs in eight countries, and that the first ever rowing world championships were held there in 1962. The finals of this event were watched by an unbelievable 45,000 (!) spectators. According to an article by Walter Schnieper in the newspaper Luzerner Zeitung on 1 April 2004, the US Vice-president Richard Nixon was also present. Since then Lucerne has become an established fixture in the rowing calendar. Four world championships have been held on the Rotsee: in 1962, 1974, 1982 and 2001. Who knows, the Natural Arena currently under construction may soon have the honour of hosting the world championships on the “Lake of the Gods” for the fifth time. The Swiss Rowing Association (SRV) has already successfully submitted a bid to FISA to host the European Championships on the Rotsee in 2019. The just received surcharge for the ERC 2019 is a confirmation and a relevant step forward.

# MARTINOLI

Specialized in the production of fittings for rowing and regatta-boats, Olympic type. Supplying all over the world.

Specializzato nella produzione di accessori per barche da canottaggio-regata, tipo olimpico.




21051 ARCISATE (VA) - Italy - Via Ceriana, 12 A - Tel. +39 0332 471110 - Fax +39 0332 1854118  
[www.martinoli.it](http://www.martinoli.it) - [info@martinoli.it](mailto:info@martinoli.it)

«Perfekt auf Sie abgestimmt»



Balmer-Etienne steht für Menschen, die sich persönlich für die Qualität und die Nachhaltigkeit der Kundenlösungen einsetzen. Als führendes Beratungsunternehmen unterstützen wir Sie in allen Lebenslagen bei privaten und geschäftlichen Fragen in den Bereichen Finanzen, Recht und Steuern. Persönlich, engagiert, vertrauensvoll.

 **balmeretienne**

Wirtschaftsprüfung Steuerberatung Wirtschaftsberatung Rechtsberatung Rechnungswesen  
 Privatkundenberatung Immobilienberatung [www.balmer-etienne.ch](http://www.balmer-etienne.ch) Luzern Zürich Stans

Grosse Vergangenheit und lebendige Gegenwart







**Das Hotel**

Das 1875 eröffnete Grand Hotel Europe verbindet grosse Vergangenheit mit lebendiger Gegenwart und empfiehlt sich mit unaufdringlicher Eleganz, aufmerksamem Service und herzlicher Gastfreundschaft.

Unsere klassischen Säle „Grande Salle“ und „Bellerive“ sind der ideale Ort für Ihren Familien- oder Firmenanlass in gediegenem Ambiente.

**Kontakt**

Grand Hotel Europe  
 Haldenstrasse 59  
 CH-6006 Luzern  
 Tel +41 41 370 00 11  
[info@europe-luzern.ch](mailto:info@europe-luzern.ch)  
[www.europe-luzern.ch](http://www.europe-luzern.ch)



**SCHURTER MACHT SICH STARK FÜR DEN VIERER OHNE STEUERMANN.**

Kraft, Ausdauer, Dynamik und das Ziel fest vor Augen: Was an der Ruderwelt Luzern gilt, zählt auch für SCHURTER. Als führender Anbieter von elektronischen und elektrotechnischen Komponenten schätzen wir den fairen Wettkampf und lieben das Gewinnen. Mit Stolz übernehmen wir seit Jahren das Rennpatronat für den Vierer ohne Steuermann.

**SCHURTER AG**  
 Werkhofstrasse 8-12 | CH-6002 Luzern  
[www.schurter.com](http://www.schurter.com)

 **SCHURTER**  
 ELECTRONIC COMPONENTS

**Begeisterung?**  
«Voller Einsatz für ein Ziel.»



Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.  
**Jörg Riebli**  
Generalagent  
**Helvetia Versicherungen**  
Generalagentur Luzern, Ob-/Nidwalden  
Brünigstrasse 20, 6002 Luzern  
T 058 280 77 11  
jörg.riebli@helvetia.ch

**helvetia**   
Ihre Schweizer Versicherung.



90 JAHRE  
**ISENSCHMID**  
Heizung | Metallbau | Apparatebau  
[www.isenschmid.ch](http://www.isenschmid.ch) | 6403 Küssnacht am Rigi

**Immer nah. Immer da.**



**AVIA**

**SCHÄTZLE AG**  
Erdölprodukte | Tankstellen | Tankrevisionen  
Länderbergstrasse 35 | 6002 Luzern | Telefon 041 368 60 00 | [www.schaetze.ch](http://www.schaetze.ch)

Das dichteste Tankstellennetz der Schweiz.

## DIE NATURARENA ROTSEE IST AM ZIEL!

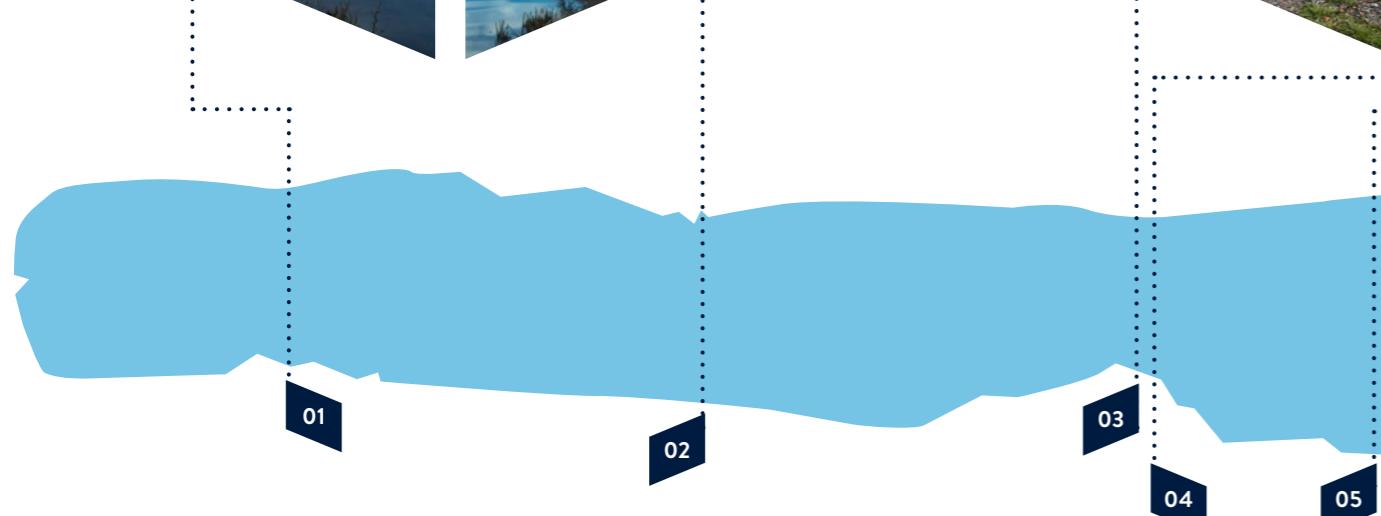
Die Vision einer Ruderwettkampfstätte auf Welt niveau im Naturschutzgebiet lebt weiter. Ab sofort stehen am Rotsee wieder optimale Infrastrukturen zur Verfügung. Der Verein Naturarena Rotsee hat zusammen mit öffentlichen und privaten Partnern in den vergangenen sechs Jahren alles daran gesetzt, um diesen herausragenden Regattaplatz für die Zukunft zu erneuern. Die Architektur hat bereits international für Aufsehen gesorgt und ist mehrfach preisgekrönt. Gewonnen hat schlussendlich nicht nur der Rudersport. Die Naturarena Rotsee steht für ein einzigartiges Nebeneinander von Sport, Naherholung und Natur.



**NATURARENA ROTSEE  
WINS ALL ROUND!**

It may sound like a lofty idea. But in Lucerne, it's reality. Our "Naturarena Rotsee" initiative was designed to ensure the future of a world class rowing course in a conservation area. The project is now complete, and has put the lake's infrastructure back on the international map. The Naturarena Rotsee Association spent six years working with public and private partners to revitalize this great regatta venue. And there are winners all round. The attention-grabbing new architecture has already picked up several prizes. Rowing has also gained enormously. And Naturarena Rotsee represents a winning combination of sport, recreation and natural beauty.

# DIE NATURARENA AUF EINEN BLICK



## 01 ZIELPLATZ FINISHING AREA

Der neue Zielturm geht mit der Regatta 2013 in Betrieb. Er ist das Wahrzeichen der Naturarena. Der Zielplatz wird aufgewertet: er erhält einen rollstuhlgängigeren Belag, Schatten spendende Bäume, Sitzstufen und ein ökologisch wertvolles Flachufer.

The new Finishing Tower is the symbol of Naturarena. Umpires, timekeepers and speakers moved there in 2013. The surrounding area has gained wheelchair-friendly surfacing, shady trees, new seating and an ecologically upgraded shoreline.

## 02 UFERWEG LAKE PATH

Bei der 1600m-Marke wird der Raum für Publikum und Verkaufsstände grosszügiger. Die Oberflächensanierung des Uferwegs zwischen Zielplatz und Rotseewiese macht ihn rollstuhlgängig. Zusätzlich werden die Geländeufahrten optimiert.

The spectator and exhibitor area at 1600m has expanded. The path between the finish and the boating enclosure has been resurfaced for wheelchairs. Vehicle access has also improved.

## 03 ROTSEEWIESE BOATING ENCLOSURE

Am Ufer erlauben Steinstufen eine bessere Sicht auf die Strecke und das Wettkampfgeschehen. Der Schilfbestand bleibt erhalten. Neue, grössere Steganlagen erhöhen die Ein- und Auswasserkapazität für die Ruderer.

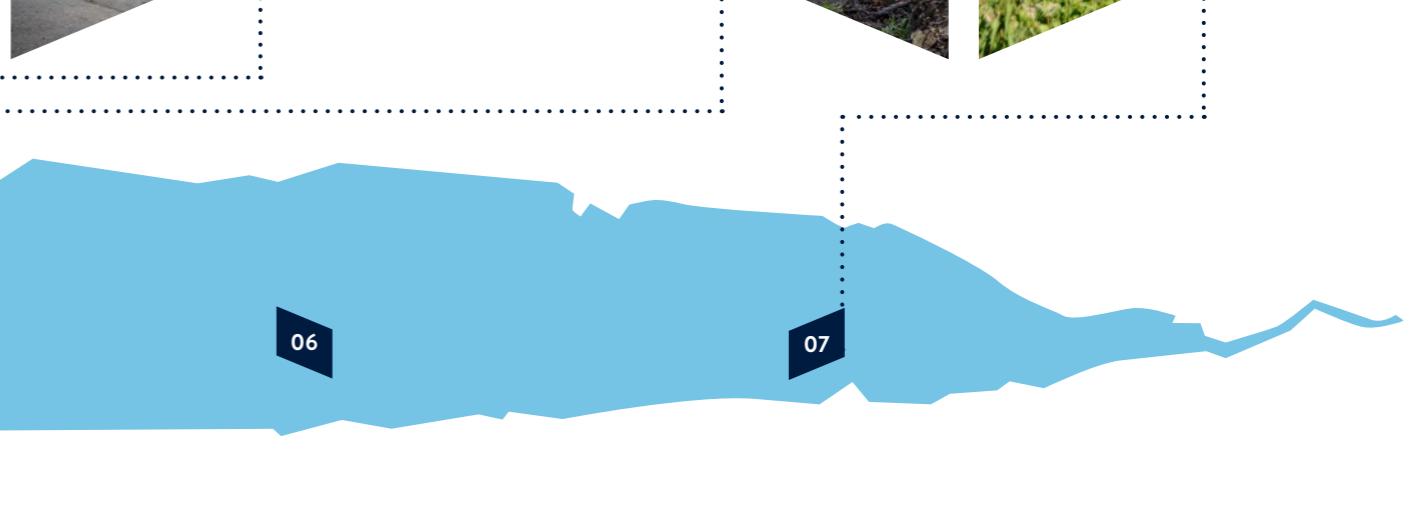
Stone steps along the shore improve spectators' view. The reed beds beside the meadow remain intact. New pontoons make it easier to boat and land.

## 04 RUDERZENTRUM ROWING CENTRE

Das neue Ruderzentrum kann ganzjährig multifunktional genutzt werden. Während den Regatten bietet es Platz für Garderoben, Athletenverpflegung, Sanität und Wettkampfbüros.

The new Rowing Centre can be used for a range of activities throughout the year. During regattas, it houses the changing-rooms, athlete catering, First Aid and offices.

# SEVEN KEY POINTS IN THE NATURARENA



## 05 MAIHOFBACH MAIHOF STREAM

Die Mündung des Maihofbaches wird wieder naturnah gestaltet und erfährt damit eine ökologische Aufwertung. In naher Umgebung erhalten die Helfer der SLRG für sich und ihre Boote mehr Raum.

Environmental measures at the mouth of the stream have accompanied improvements for the life-saving teams and their rescue launches.

## 06 IM SEE UNDER WATER

Nicht zu sehen, aber für die Wettkämpfe in der Naturarena unerlässlich, sind die Investitionen unter Wasser. 20'000 Meter Stahlseil liegen für die Albano-Streckenmarkierung im See. Datenkabel vernetzen Start, Ruderzentrum und Ziel.

Investments out in the lake are less visible, but vital for well-run regattas. 20,000 metres of steel cabling keep the lane buoys in place, and data cables connect the Rowing Centre and the towers at start and finish.

## 07 START/BADI START/SWIMMING AREA

Die Startanlage wird total erneuert, auch unter Wasser. Die «Fingerdocks» für die acht Startbahnen können nun direkt über eine Brücke aus der Rotsee-Badi erreicht werden. In der Badi selbst wird das Alineurhaus auch als Ort für die Badeaufsicht genutzt.

The starting equipment has been completely overhauled, above and below the waterline. A bridge now connects the eight starting pontoons to the shore. The swimming area attendants benefit from use of the aligner's hut.

JOIN US...

[naturarena.ch](http://naturarena.ch)



## WIR BEDANKEN UNS! A VERY BIG THANK YOU!

Liebe Freundinnen und Freunde der Naturarena Rotsee

Während über sechs Jahren durften wir den Verein Naturarena Rotsee durch ruhige aber auch äusserst stürmische Gewässer führen. Was haben wir mit unseren Mitstreiterinnen und Mitstreitern gebangt, gekämpft und gehofft! Vieles, was zuerst unmöglich erschien, gelangte nach und nach in Reichweite. Nun ist unser Boot im Ziel und wir sind stolz und überglücklich.

Doch vor allem sind wir dankbar! Unser unermüdliches Team hat sich in hunderten von ehrenamtlichen Arbeitsstunden mit Herzblut für die Naturarena und den Rudersport eingesetzt. Unser erster Dank geht deshalb an die Kollegen von Vorstand und Baukommission.

Ohne finanzielle Mittel wäre die Naturarena eine schöne Idee geblieben. Nur dank dem grosszügigen Engagement von zahlreichen privaten Gönnerinnen und dem Einsatz der öffentlichen Hand konnte die gemeinsame Vision einer Weltklasse-Ruderarena im Einklang mit der Natur Wirklichkeit werden. Wir danken allen Partnern von Herzen für ihr finanzielles Engagement.

Die wohl grösste Leistung liegt schlussendlich im Konsens aller Interessengruppen am Rotsee. Ohne die Bereitschaft zum konstruktiven Dialog und den Willen, tragfähige Kompromisse zu erarbeiten, wären wir niemals ans Ziel gelangt. Wir danken allen, denen der Rotsee am Herzen liegt – die Symbiose von Natur und Sport, für welche die Naturarena steht, ist einzigartig und unser aller Verdienst.



Felix Howald  
Präsident



Cédric Habermacher  
Geschäftsführer

Dear friends of Naturarena Rotsee,

Over the last six years, we have stroked and coxed the Naturarena Rotsee Association in some very mixed water. Our crew has pulled through calm patches and waves. We've worried, hoped and fought tough battles. Goals we first thought impossible have come closer and closer. Now our boat has safely crossed the finishing line.

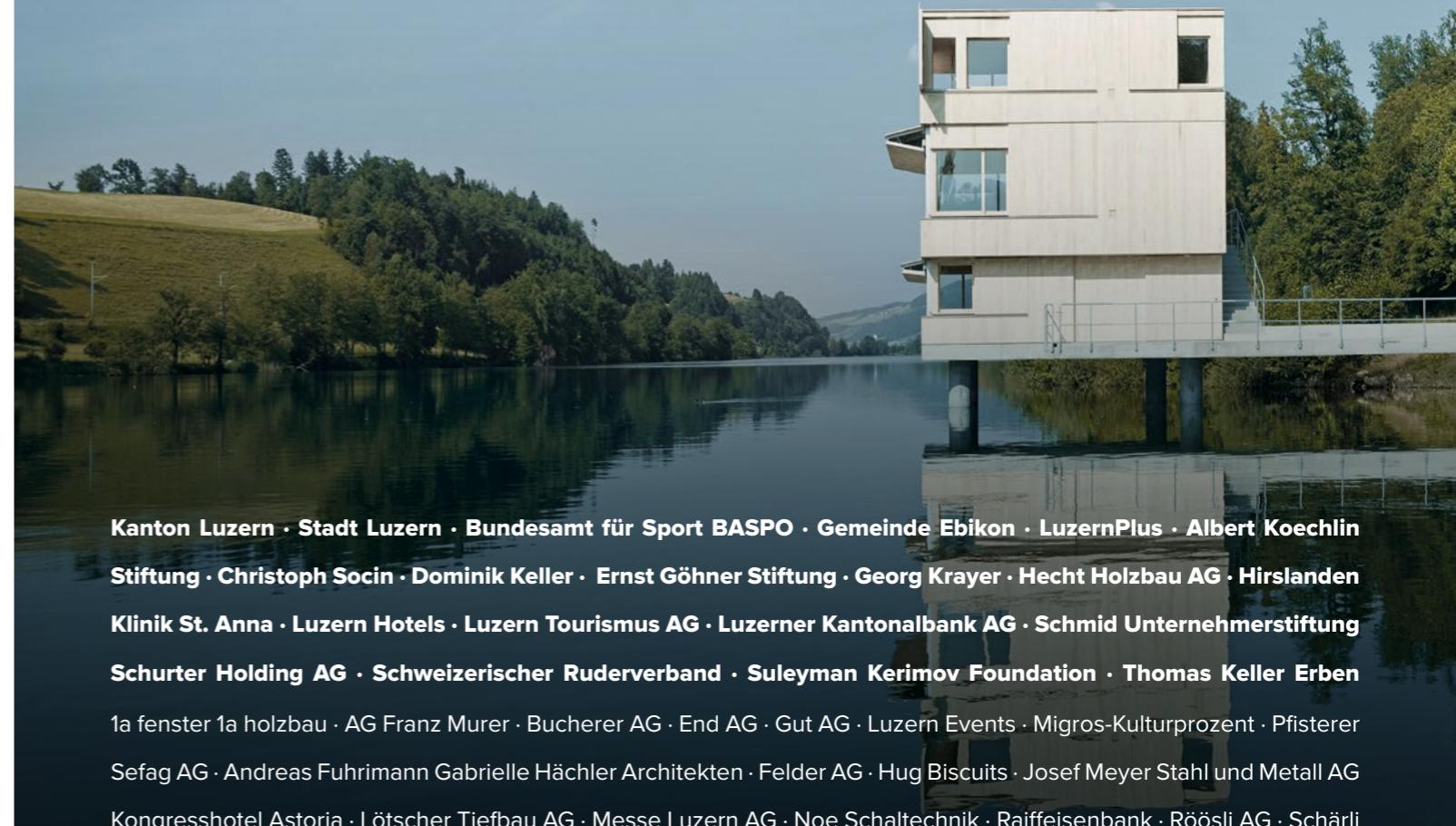
We are proud and delighted, but above all deeply grateful. Our untiring team has put in hundreds of unpaid hours in the service of rowing and the Naturarena. We owe thanks, first and foremost, to our committee colleagues and the Building Commission. Without money, however, we would all have got nowhere. Countless generous individuals and the public purse have teamed up to turn a vision into reality: a world class rowing venue in harmony with nature. We are extremely grateful to all our partners who have contributed funds.

But what would most impress a coach analysing this "row"? The key to performance was consensus. All the many interest groups around the Rotsee got in the same boat and pulled together. What ensured success were constructive discussions, healthy give and take, and a willingness to value the bigger picture. Huge thanks go to everybody with the Rotsee's best interests at heart. Naturarena stands for the lake's unique combination of sporting venue and nature reserve. Every stroke we've taken together has made a difference. Thank you!

Felix Howald  
Präsident  
President

Cédric Habermacher  
Geschäftsführer  
Managing Director

## ÖFFENTLICHE UND PRIVATE PARTNER HABEN DIE REALISIERUNG DER NATURARENA ERMÖGLICHT



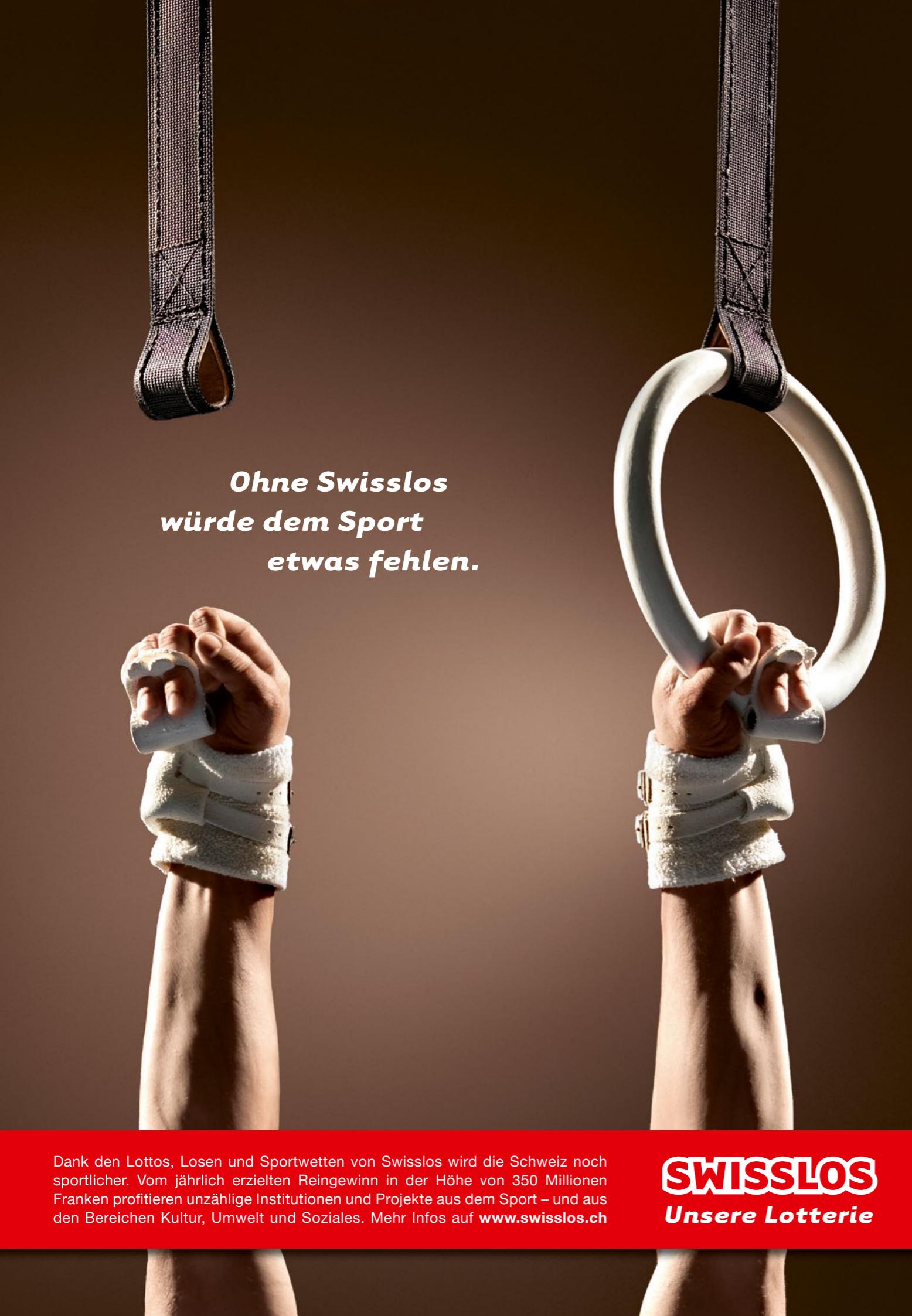
**Kanton Luzern • Stadt Luzern • Bundesamt für Sport BASPO • Gemeinde Ebikon • LuzernPlus • Albert Koechlin**

**Stiftung • Christoph Socin • Dominik Keller • Ernst Göhner Stiftung • Georg Krayer • Hecht Holzbau AG • Hirsländer**

**Klinik St. Anna • Luzern Hotels • Luzern Tourismus AG • Luzerner Kantonalbank AG • Schmid Unternehmerstiftung**

**Schurter Holding AG • Schweizerischer Ruderverband • Suleyman Kerimov Foundation • Thomas Keller Erben**

1a fenster 1a holzbau · AG Franz Murer · Bucherer AG · End AG · Gut AG · Luzern Events · Migros-Kulturprozent · Pfisterer Sefag AG · Andreas Fuhrmann Gabrielle Hächler Architekten · Felder AG · Hug Biscuits · Josef Meyer Stahl und Metall AG · Kongresshotel Astoria · Lötscher Tiefbau AG · Messe Luzern AG · Noe Schaltechnik · Raiffeisenbank · Röösli AG · Schärli Architekten AG · Schild · Schürch-Egli AG · Schweizer Paraplegiker-Stiftung · Steiger Baucontrol AG · Stiftung Accentus · Wiederkehr AG · Accoya · Achermann Unternehmungen · admind public relations · B+S Elektro Engineering · Balmer-Etienne AG · Bataillard AG · Bättig & Bucher Immobilientreuhand AG · BDO AG · Berchtold+Eicher Bauingenieure AG · Centralschweizerische Kraftwerke AG · Clemens und Sabina Fischer · Concordia · Debrunner Acifer AG · expo media AG · Flumroc AG · Föhn Platten AG · Four-Forest School · Frey + Cie Elektro AG · Herzog Haustechnik AG · Hochdorf Holding AG · Hotel Cascada · Hotel Continental-Park · Hotel Des Balances · Hotel Waldstätterhof · Industrie- und Handelskammer Zentralschweiz · Jörg Lienert AG · Kanton Nidwalden · Kanton Obwalden · Karl Reichmuth · KPMG AG · Küng Treuhand AG · Maler Schlotterbeck AG · Malergeschäft Durrer AG · Mobimo AG · Odermatt Zuber & Partner AG · Olympiateam Barcelona '92 · Paul Dätwyler · Peter Sanitär Planung · Pirmin Jung Ingenieure für Holzbau AG · Poralu Marine · Pro Rotsee Park · Regula-Catrina Hug · René Isenschmid · Rolf Schnieper · Roth AG Sicherheitsanlagen · Schindler Aufzüge AG · Schriber AG · Seeclub Sempach · Susag AG · Texolit AG · Urs Mühlbach · Walo Bertschinger AG



**Ohne Swisslos  
würde dem Sport  
etwas fehlen.**

Dank den Lottos, Losen und Sportwetten von Swisslos wird die Schweiz noch sportlicher. Vom jährlich erzielten Reingewinn in der Höhe von 350 Millionen Franken profitieren unzählige Institutionen und Projekte aus dem Sport – und aus den Bereichen Kultur, Umwelt und Soziales. Mehr Infos auf [www.swisslos.ch](http://www.swisslos.ch)

**SWISSLOS**  
Unsere Lotterie

# SWISSTOPSPORT

sport events – made in Switzerland

Athletissima Lausanne  
Badminton Swiss Open  
Beach Volleyball Gstaad Major  
CHI Genève  
Engadin Skimarathon  
FIS Langlauf Weltcup Davos Nordic  
FIS Ski World Cup Adelboden  
FIS Skisprung Weltcup Engelberg  
Grand-Prix von Bern  
Int. Lauberhornrennen Wengen  
Jungfrau-Marathon  
Longines CSIO Schweiz St. Gallen  
Lucerne Regatta  
Mercedes-CSI in Zürich  
Omega European Masters  
Ruderwelt Luzern  
Spengler Cup Davos  
Swiss Cup Zürich  
Swiss Indoors Basel  
Swiss Open Gstaad  
Tour de Suisse  
Weltklasse Zürich

upcoming:



16. – 24. Juli, Gstaad



Bild: Raphael Nadler

## Sport Events – made in Switzerland

SwissTopSport vereinigt 21 der grössten Sport-Veranstaltungen, welche jährlich in der Schweiz stattfinden und in ihren Sportarten zu den Besten der Welt gehören – dazu zählt auch die Lucerne Regatta. Finden Sie sämtliche aktuellen News aller SwissTopSport-Events auf unserer Homepage oder auf Facebook.

SRG SSR

swiss  
olympic  
for the spirit of sport

LOTERIE  
ROMANDE

SWISSLOS

 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Bundesamt für Sport BASPO

 ergas  
SWISS  
VOLUNTEERS

Telefon 041 560 76 99  
info@swisstopsport.ch  
[www.swisstopsport.ch](http://www.swisstopsport.ch)

# MIT VIEL HERZBLUT

Der Regattaverein Luzern, heute LUCERNE REGATTA Association, ist im Jahr 1903 von ruderbegeisterten Luzernern gegründet worden, um regelmässig Ruderwettkämpfe durchzuführen. Und seither begeistert die LUCERNE REGATTA auf dem Göttersee die Ruderer rund um den Globus.

## EHRENPRÄSIDENTEN HONORARY PRESIDENTS

- Georges Bucher, Ebikon +
- Hermann Heller, Luzern +
- Rolf Hunkeler, Buchrain
- Urs Hunkeler, Luzern
- Rudolf Stuhalter, Luzern

## EHRENMITGLIEDER HONORARY MEMBERS

- Hansruedi Bolliger, Kriens
- Jörg Bucher, Luzern +
- Urs Fankhauser, Hergiswil NW
- Petra Fleischanderl, Luzern
- Peter R. Gloor, Kriens



© Bernhard Marbach

## WILLKOMMEN AM GÖTTERSEE WELCOME TO THE LAKE OF THE GODS

Die Stiftung Ruderzentrum Luzern – Rotsee als Eigentümerin und Betreiberin des neuen Ruderzentrums sowie der gesamten Regattainfrastruktur am Rotsee, begrüßt die nationale und internationale Rudergemeinschaft am Göttersee und wünscht allen Wettkämpferinnen und Wettkämpfern viel Erfolg.

The Foundation Rowing Centre Lucerne - Rotsee is owner and operator of the new rowing centre and of the entire regatta infrastructure on the Rotsee. We welcome the national and international rowing community to the lake of the gods and wish all athletes a lot of success.

## STIFUNGSRAT | FOUNDATION COMMITTEE

**Präsident** René Fischer, Horw

**Vizepräsident** Thomas Bucher, Zug

**Mitglied** Markus Hertig, Kriens

**Mitglied** Heinz Schaller, Vizepräsident Schweizerischer Ruderverband, Sursee

**Mitglied** Andreas Bucher, Präsident LUCERNE REGATTA Association, Luzern

# WITH HEART & SOUL

LUCERNE REGATTA Association was founded in 1903 by local rowing enthusiasts to organise regular rowing events on the Rotsee. The „Lake of the Gods“ is now the home of Rowing World Lucerne, an inspiration for oarsmen and oarswomen around the world.

## OK DER LUCERNE REGATTA 2016

## OC OF THE LUCERNE REGATTA 2016

**Präsident** Andreas L. Bucher  
**Marketing a.i.** Peter W. Ottiger  
**Sponsoring** Jörg Baumann  
**Stab** Michael Morger  
**Sport** Christian Stofer  
**Finanzen a.i.** Andreas L. Bucher  
**Logistik & Infrastruktur** Angelo Sarantidis  
**Catering & Events** Peter Krummenacher

- Urs Graber, Meggen
- Thomas Gübelin, Luzern
- Urs Hess, Adligeswil
- Marc Hurter, Luzern +
- René W. Isenschmid, Luzern
- Seppi Jurt, Hildisrieden
- Hans Kalt, Zug +
- Josef Kalt, Zug
- Urs Kauffmann, Luzern +
- Kurt Lustenberger, Luzern
- Peter W. Ottiger, Eich
- Bernhard L. Raeber, Luzern
- Christoph Sapper, Merenschwand
- Heinz Schaller, Sursee
- Rolf Schurter, Luzern-St. Niklausen



## KAPITÄNE & PIRATEN CAPTAINS & PIRATES

Rotsee Kapitän oder Pirat werden nur Persönlichkeiten, welche sich seit vielen Jahren für die LUCERNE REGATTA in besonderem Masse engagieren.

The title of Rotsee Captain or Pirate is awarded to personalities for their long-term support of LUCERNE REGATTA.

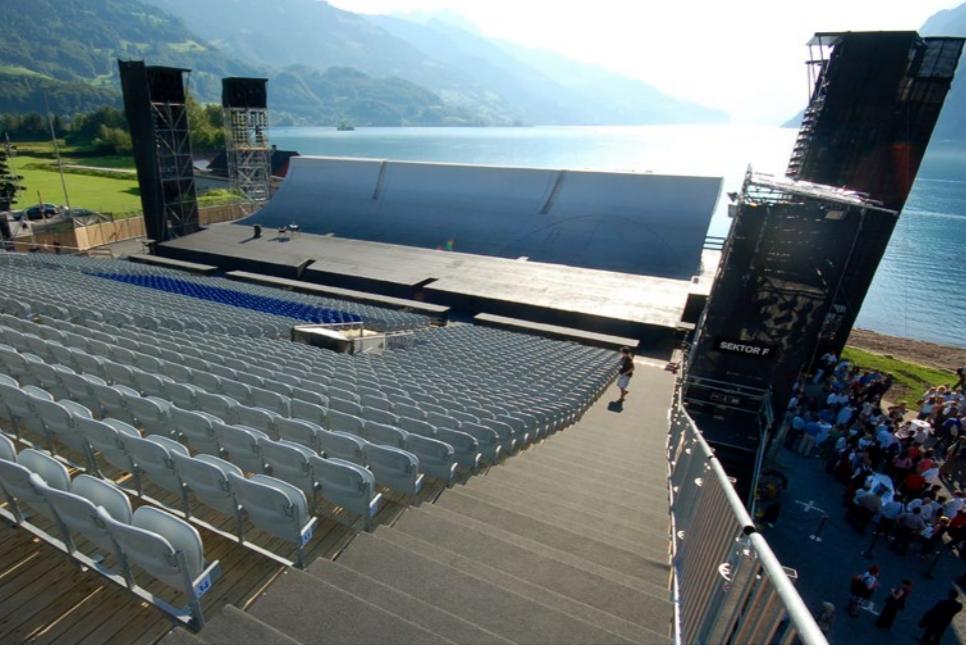
## ROTSEE KAPITÄNE

## ROTSEE CAPTAINS

- Pia Berger-Vogel, Schenkon
- John Boultee, Cremorne Point
- Hans Buhl, Wädenswil
- Ferruccio Calegari, Milano
- Paul Dätwyler, Bergdietikon
- Otto Dietrich-Stich, Wernetshausen
- Marc Furrer, Bolligen
- Arthur Hächler, Zürich
- Claus Hess, Höchberg
- Walter Kägi, Rorschacherberg

## PIRATEN | PIRATES

- René Dittli, Luzern
- Karl Ganther, Luzern
- Peter Scholler, Bamberg
- Franz-Xaver «Xaxi» Weber, Luzern



Zelte  
Tribünen  
Mobiliar

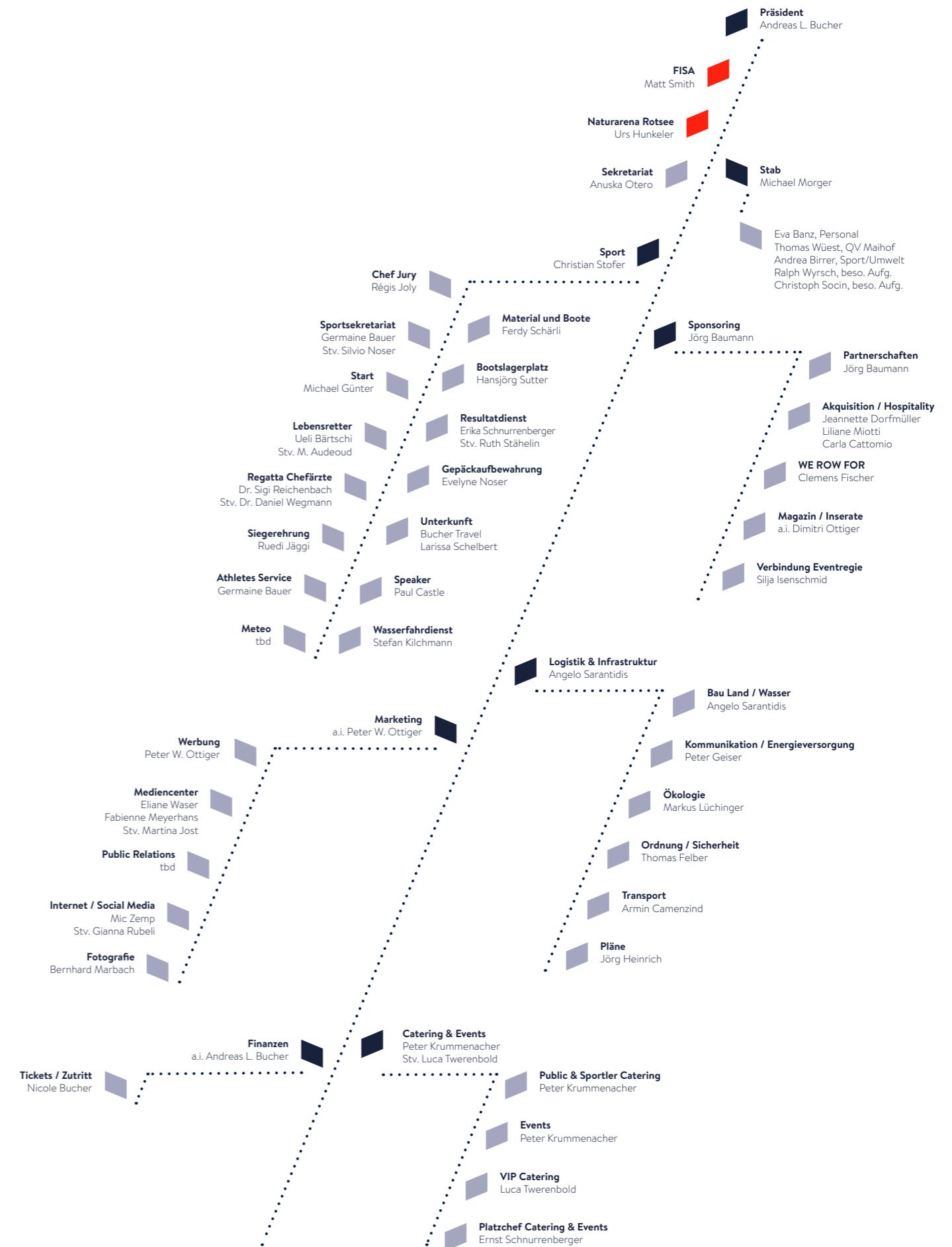
Ausstellungen  
Sportanlässe  
Firmenevents

Maler- und Gipsarbeiten





## ORGANIGRAMM ORGANISATION CHART





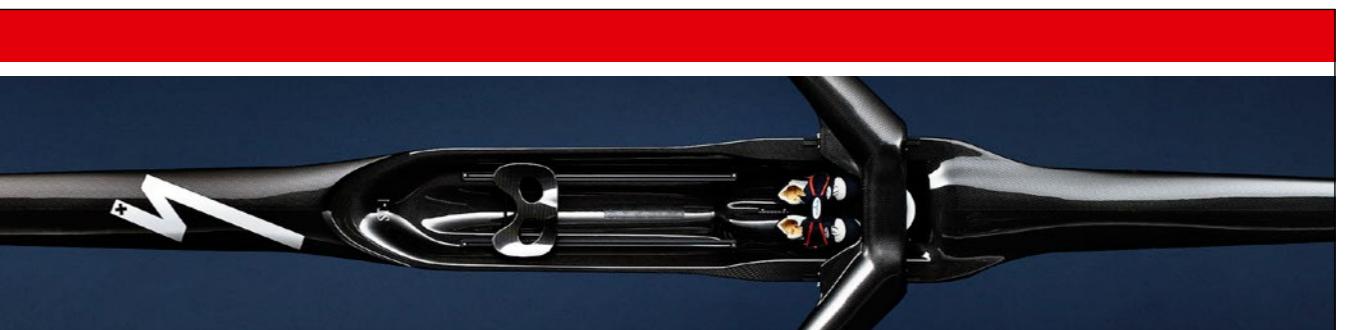
© Detlev Syed

MOOS  
einleuchtend.

Lampenfieber!

einleuchtend.  
MOOS licht ag - Der Produzent von qualitativ hochstehenden  
Sortiments- & Sonderleuchten für Ihre professionellen Beleuchtungsprojekte.

MOOS licht ag | Täschmattstrasse 27 | CH-6015 Luzern | +41 41 268 84 44 | info@mooslicht.ch | www.mooslicht.ch



**Seit 1896 engagieren wir uns mit viel Herzblut für den Rudersport.**

**Bei uns erhalten Sie alles aus einer Hand.**

Mit dem Verkauf von Rennruder- und Breitensportbooten, wie auch von Rudern, Ersatzteilen und diversen anderen Produkten sind wir seit Jahren eine zentrale Anlaufstelle des Rudersports. Mit unserer Reparaturwerkstatt für Holz- und Kunststoffboote jeglicher Art und Hersteller und unseren mobilen Reparatur-Autos, mit denen wir Transporte und Vorort-Service anbieten, runden wir unser Angebot ab.

**STÄMPFLI**  
RACING BOATS

STÄMPFLI Racing Boats AG • Seestrasse 497 • 8038 Zürich • +41 44 482 99 44  
www.staempfli-boats.ch • kontakt@staempfli-boats.ch

# IMPRESSIONUM IMPRINT

## HERAUSGEBER UND VERANSTALTER

### PUBLISHER AND ORGANIZER

LUCERNE REGATTA ASSOCIATION

CH-6000 Luzern

Telefon: +4141 210 43 33

Email: info@lucerne-regatta.ch

## REDAKTION

### EDITOR

– Christian Stofer

– Christian Schweizer

– Regula Schweizer

– Ottiger & Partner BSW AG

## ÜBERSETZUNGEN

### TRANSLATIONS

– Paul Castle

– Mel Byron

## PROJEKTLEITUNG UND GESTALTUNG

### PROJECT MANAGEMENT AND LAYOUT

Ottiger & Partner BSW AG

Zürichstrasse 49

CH-6004 Luzern

www.ottiger.ch

– Steuerung | *Supervision* Peter W. Ottiger

– Koordination | *Coordination* Dimitri Ottiger

– Gestaltung | *Layout* Gregor Thoma / Antonia Nandori

– Inserate-Management | *Ad Management* Dimitri Ottiger

## CI TITELSEITE

### CI COVER

– Hug&Dorfmüller

www.hugdorfmuller.com

## WEITER IM TEAM

### SPECIAL THANKS

FISA

Naturarena Rotsee

## BILDER

### PHOTOS BY

– Bernhard Marbach

– FISA

– Detlev Syeb

– Dominik Keller

– Beat Blättler

– René Hofmann

– Valentin Jeck

## DRUCK

### PRINT

Multicolor Print AG

www.multicolorprint.ch

## COPYRIGHT

©LUCERNE REGATTA ASSOCIATION 2016



ClimatePartner  
klimaneutral

Druck | ID: 11020-1605-1002

## SAVE THE DATE 2017

### – WORLD ROWING CUP I

Belgrade, SRB  
5 - 7 MAY 2017

### – WORLD ROWING CUP II

tbd

### – WORLD ROWING CUP III

Lucerne, SUI  
7 - 9 JULY 2017



## HOTEL ALPHA

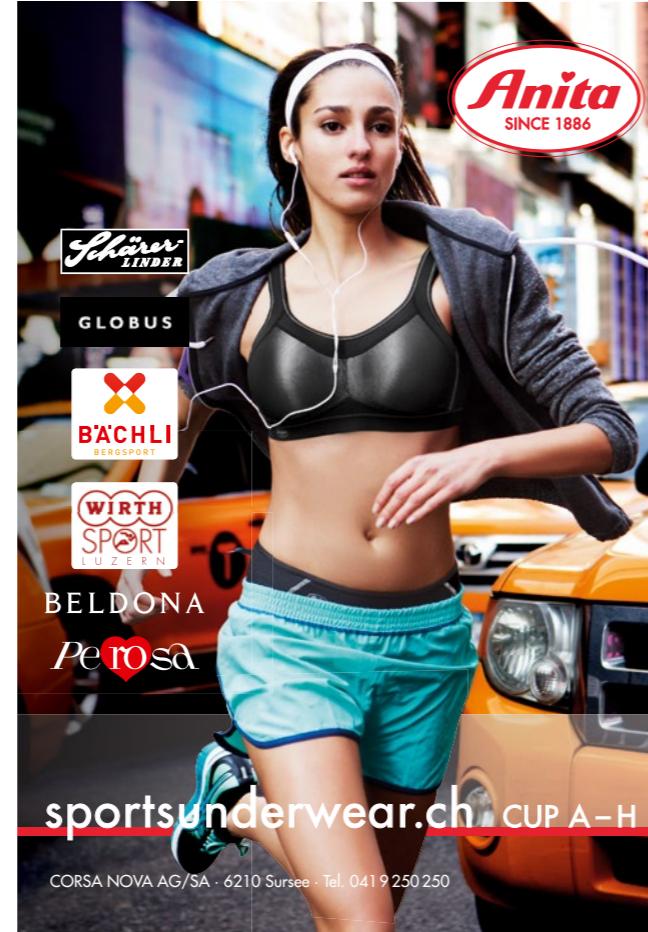
RUHIG - ZENTRAL - PREISWERT



Zähringerstrasse 24  
6003 Luzern  
Switzerland

Tel +41 41 240 42 80  
info@hotelalpha.ch

WWW.HOTELALPHA.CH



# NICHT NUR FÜR SPITZEN-RUDERER

St. Anna im Bahnhof bietet Ihnen sportärztliche Sprechstunden, individuelle Leistungsdiagnostik, Trainings- und Ernährungsberatung, Sportphysiotherapie und Rehabilitation.

## KLINIK ST. ANNA – OFFIZIELLER MEDICAL PARTNER DER LUCERNE REGATTA

Sportmedizin St. Anna im Bahnhof, Zentralstrasse 1, 6003 Luzern  
T 041 556 61 80, www.hirslanden.ch/sportmedizin-stanna

**HIRSLANDEN**  
KLINIK ST. ANNA  
MEDICAL PARTNER



CARL F. BUCHERER  
LUCERNE 1888

---

PATRAVI TRAVELTEC II

AUTOMATIK WERK

DREI ZEITZONEN

CHRONOGRAPH

ERHÄLTLICH BEI BUCHERER LUZERN, SCHWANENPLATZ 5, T 041 639 77 00